# UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN
# UNAE

Educación Intercultural Bilingüe - Presencial

Itinerario Académico en: Pedagogía de la Lengua Kichwa

**Cartilla pedagógica como herramienta didáctica para el fortalecimiento del idioma kichwa en estudiantes de nacionalidades ecuatoriana y venezolana en cuarto de básica en la UECIB Amawta Rikchari.**

**Autora:**

Alvarracin Tenesaca Jessenia Del Rocio

**Azogues - Ecuador**

**Febrero, 2026**

# UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN
# UNAE

## Trabajo de Titulación

**Modalidad**

Propuesta de Innovación Pedagógico - Curricular

**Línea de investigación**

Educación, diversidad cultural, artes e interculturalidad

**Autora:**
Alvarracin Tenesaca Jessenia Del Rocio
Trabajo de Titulación previo a la obtención del título de Licenciado/a en Ciencias de la Educación Intercultural Bilingüe

| | |
|---|---|
| **Docente Tutor** | Luis German Flores Bonilla |
| **CÓDIGO ORCID** | https://orcid.org/0000-0002-3283-5921 |

UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN

**TODA LA INFORMACIÓN EXPRESA EN EL PRESENTE TRABAJO DE TITULACIÓN ES DE ABSOLUTA RESPONSABILIDAD DEL AUTOR Y TUTOR Y SE ENCUENTRA DEBIDAMENTE AUTORIZADA PARA SU CORRESPONDIENTE PUBLICACIÓN**

## AGRADECIMIENTOS Y/O DEDICATORIAS


### Agradecimiento

Le agradezco a Dios y a la Virgen del Cisne por siempre darme fuerzas y permitirme cumplir este sueño tan anhelado, por darme la fortaleza durante toda esta meta que ya está por culminar, a mi familia por siempre darme esa fuerza y valentía de no decaer y darme fuerzas en los momentos más difíciles les agradezco a todos los que fueron parte de este gran sueño.

## Dedicatoria

Dedico este trabajo a mi mamá luz, quien ha sido padre y madre para mí en cada paso de mi vida. Le agradezco su apoyo incondicional, sus valiosos consejos sabios y todo el sacrificio silencioso que ha hecho por mi para que pueda lograrlo. Gracias a ella, he hecho realidad una de mis mayores metas, al mismo tiempo llenándola de orgullo, y gracias por todo mamá.

**RESUMEN**

El presente trabajo de investigación tiene por finalidad diseñar una cartilla pedagógica como herramienta didáctica para el fortalecimiento del aprendizaje del idioma kichwa en estudiantes de nacionalidades ecuatoriana y venezolana de cuarto de básica de la UECIB Amawta Rikchari. La metodología de investigación implementada fue de enfoque mixto, paradigma sociocrítico, método inductivo, nivel descriptivo y de estudio de caso. Se trabajó con 18 estudiantes de cuarto grado de educación básica y dos docentes de idioma kichwa cuyos datos fueron recabados mediante técnicas de recolección de datos como prueba diagnóstica, entrevistas, observación participante y la revisión documental. El diagnóstico evidenció bajo dominio del idioma, de los niños; dificultades para traducir frases cortas y sencillas; y, carencia de herramientas didácticas durante las clases. Además, los docentes tienen poca fluidez a la hora de dar instrucciones durante las sesiones de aprendizaje y no hay reforzamiento del idioma en el hogar por parte de los familiares. Se concluye que, las actividades lúdicas mediante la cartilla pedagógica generan percepciones positivas en los estudiantes, favoreciendo su capacidad para expresarse y relacionarse con su entorno, mediante el desarrollo de diversas habilidades comunicativas y cognitivas.

**PALABRAS CLAVES:** herramienta didáctica, cartilla pedagógica, kichwa, cuarto grado.

## UCHILLA YUYAY

Kay taripay llamkayka, UECIB Amawta Rikchari yachana wasimanta chusku nikipi yachakuk wawakunaman Ecuador, Venezuela llaktakunamantapash, Kichwa shimita sinchiyachinkapak shuk yachana kamuta ruranatami paktachun munan. Kay taripitaka cualitativo unanchaywan, sociocrítico yuyaywan, inductivo ñanwanmi rurarirka; chaypaka chusku nikimanta chunka pusak yachakukkunawan, ishkay Kichwa yachachikkunawanmi llamkarirka. Tapuykunata, rikuyparkunata, kamukunata killkakunata rikuypash rurashpami yachakukkuna Kichwa shimita mana alli rimashkata, ashalla unanchashkata, shinallatak yachana ukupi yachana yanapakuna illashkatapash rikurka. Ashtawanpash, yachachikkuna yachachishpaka mana sumakta rimankunachu, ayllukunapash wasipi mana Kichwa shimita rimankunachu. Kay llamkaypika, pukllaykunawan yachachishpaka wawakuna ashtawan alli rimashkata, alli unanchashkata, sumak yachaykunata hapishkatapashmi rikuchirka. Tukuy kay ruraykunawanmi, wawakuna Kichwa shimita alli yachakuchun shuk pukllaykunayuk yachana kamuta rurarirka.

**Sinchilla shimikuna:** yachana yanapak, yachana kamu, Kichwa, chusku niki.

## ABSTRACT

The purpose of this research project is to design an educational booklet as a teaching tool to strengthen the learning of the Kichwa language among Ecuadorian and Venezuelan students in the fourth grade at the UECIB Amawta Rikchari school. The research methodology implemented was a mixed approach, sociocritical in paradigm, inductive in method, descriptive in level, and case study in type. We worked with 18 fourth-grade elementary school students and two Kichwa language teachers, whose data was collected using data collection techniques such as diagnostic tests, interviews, participant observation, and document review. The diagnosis revealed low language proficiency among the children, difficulties in translating short and simple sentences, and a lack of teaching tools during classes. In addition, teachers are not very fluent when giving instructions during learning sessions, and there is no reinforcement of the language at home by family members. It is concluded that playful activities using the educational primer generate positive perceptions in students, promoting their ability to express themselves and relate to their environment through the development of various communicative and cognitive skills.


**KEYWORDS:** teaching tool, educational booklet, Kichwa, fourth grade.

UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN

## ÍNDICE


INTRODUCCIÓN ..... 13

Identificación y planteamiento del problema ..... 15

Justificación ..... 16

Objetivos de la investigación ..... 17

*Objetivo general* ..... 17

*Objetivos específicos* ..... 18

CAPITULO I. MARCO TEÓRICO ..... 19

1.1 Estado del arte ..... 19

1.2 Bases teóricas ..... 22

*1.2.1 Teoría del aprendizaje significativo de David Ausubel* ..... 22

*1.2.2 Teoría sociocultural de Lev Vigotsky* ..... 24

*1.2.3 Teoría del Enfoque Nativista* ..... 26

1.3 Bases conceptuales ..... 27

*1.3.1 Herramienta didáctica* ..... 27

1.3.1.1 Estrategias y recursos didácticos ..... 29

1.3.1.2 Cartilla Pedagógica ..... 31

*1.3.2 Fortalecimiento del idioma kichwa* ..... 32

1.3.2.1 Comprensión y producción lingüística ..... 32

1.3.2.2 Uso del kichwa ..... 33

CAPÍTULO II. MARCO METODOLÓGICO ..... 35

2.1. Metodología ..... 35

2.2. Técnicas e instrumentos de recolección de datos ..... 36

*2.2.1 Prueba diagnóstica* ..... 37

*2.2.2 Técnica entrevista semiestructurada* ..... 37

*2.2.3 Técnica de observación no participante* ..... 38

*2.2.4 Técnica Revisión documental* ..... 38

2.3 Operacionalización de variables ..... 38

2.4 Recolección y análisis de datos ..... 42

2.5 Consideraciones éticas ..... 42

CAPÍTULO III. RESULTADOS Y DISCUSIÓN ..... 44

3.1 Resultados del primer objetivo específico ..... 44

*3.1.1 Resultados de la prueba diagnóstica* ..... 44

*3.1.2 Resultados del registro de observaciones* ..... 46

*3.1.3 Resultados Técnica de entrevista semiestructurada* ..... 48

3.2 Resultados del segundo objetivo específico ..... 53

*3.2.1 Resultados de la técnica de revisión documental* ..... 53

3.3 Resultados del tercer objetivo específico ..... 71

*3.3.1 Presentación* ..... 71

*3.3.2 Diseño de la herramienta didáctica* ..... 72

*3.3.3 Estructura*.....73

*3.3.4 Estrategias y recursos didácticos*.....74

*3.3.5 Valorización del aprendizaje de los estudiantes*.....75

3.4 Discusión de resultados.....77

*3.4.1 Resultados del primer objetivo específico: Evaluación del nivel de comprensión del kichwa*.....77

*3.4.2 Resultados del segundo objetivo específico: Identificación de contenidos del Diseño Curricular de Educación General Básica Intercultural Bilingüe*.....77

*3.4.3 Resultados del tercer objetivo específico: Diseño de la cartilla pedagógica*.....78

CONCLUSIONES.....79

RECOMENDACIONES.....81

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS.....83

ANEXOS.....90

Anexo 1: Prueba diagnóstica.....90

Anexo 2: Resultados de la prueba diagnóstica.....91

Anexo 3: Técnica de entrevista.....92

Anexo 4: Fichas de observaciones.....95

Anexo 5: Valorización del aprendizaje de los estudiantes post intervención.....96

Anexo 6: Cartilla Pedagógica.....97

UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN

## ÍNDICE DE TABLAS

Tabla 1 Operacionalización de variables .....39

Tabla 2 Codificación de entrevistados .....43

Tabla 3 Utilización de la lengua de acuerdo al Diseño Curricular de Educación General Básica Intercultural Bilingüe .....54

Tabla *4* Matriz de contenidos curriculares del Diseño Curricular de Educación General Básica Intercultural Bilingüe .....55

Tabla *5* Matriz de consolidación cartilla pedagógica .....61

Tabla 6 Estructura de la cartilla pedagógica .....73

Tabla 7 Valoración de aprendizajes post intervención .....76

## INTRODUCCIÓN

En la actualidad el idioma kichwa va perdiendo hablantes en los últimos años. Cada vez menos niños aprenden el idioma a pesar de considerarse un elemento importante de la cultura ecuatoriana y de existir numerosas políticas que incentivan la preservación del patrimonio y la identidad cultural de los pueblos indígenas (Tenemaza & Moyolema, 2024).

La Constitución de la República del Ecuador (2008), en su artículo 27 establece que la educación debe ser humanista, holística, con respeto a los derechos humanos, intercultural, incluyente y diversa; estimulando el arte y la cultura. Por su parte, la Ley Orgánica de Educación Intercultural Bilingüe (LOEI) (2015) en su artículo 78 señala que debe tener un carácter intercultural y plurilingüe, con la participación de la comunidad educativa y los actores sociales para garantizar el buen vivir. Existe un marco legal sólido que fundamenta y rige la enseñanza de las lenguas ancestrales en el país, sin embargo, la enseñanza del idioma kichwa a niños tanto de Ecuador como inmigrantes de otros países, en este caso Venezuela, representa un desafío que va más allá de la enseñanza dentro de un aula.

Los estudiantes inmigrantes se enfrentan al reto de adquirir y adaptarse a nuevas culturas, diferentes formas de vida y sistemas sociales, los cuales difieren de su lugar de origen. Esta adaptación cultural puede resultar compleja o en ocasiones influye directamente en sus diferentes maneras de vivir. Por tanto, los niños migrantes llegan con sus costumbres y tradiciones, pero con la participación de todos los niños y docentes, respetando a cada forma de cultura y complementándose entre si el entorno se puede volver familiar. El aprendizaje se enriquece y se han de valorar las opiniones de todos los niños (Simbaña et al., 2025).

Entre las dificultades más comunes que enfrentan los niños y niñas al aprender kichwa se encuentran la pronunciación, la comprensión del vocabulario y de los diálogos, debido a que el kichwa posee sonidos y una estructura lingüística particular que puede resultar desconocido

y complejo para los estudiantes. Por lo cual, es de suma importancia generar, tanto para los niños ecuatorianos con ascendencia directa indígena, como para los niños inmigrantes de otros países un ambiente inclusivo y motivador que valore la diversidad cultural, fomente el interés y la confianza en el aprendizaje del kichwa (Simbaña et al., 2025).

El lugar seleccionado para desarrollar esta investigación fue la Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe (UECIB) Amawta Rikchari. La institución está ubicada en el sector San Roque, en Quito, una zona conocida como "lugar de acogida". San Roque es considerado en ocasiones como una zona con considerables niveles de peligrosidad; a pesar de eso, para muchas personas indígenas de distintos pueblos que migran hacia este sector, representan un refugio y un hogar donde encuentran un sentido de pertenencia y familiaridad. Día a día llegan más personas indígenas, a pesar de las percepciones negativas sobre el barrio. San Roque se caracteriza por la convivencia de diversos negocios, habitantes y movilidad, que le dan vida al espacio. Los indígenas no perciben el sector como peligroso, sino como su lugar de trabajo y hogar.

Sin embargo, existe un conflicto latente entre los moradores originarios y la población indígena migrante, dado que los primeros se sienten desplazados y consideran que han perdido la capacidad de tomar decisiones sobre el barrio, a esto se le suma la inmigración venezolana que llega al sitio buscando mejores condiciones de vida que las que tenían en su país lo que genera en las instituciones un contexto de aprendizaje heterogéneo y pluricultural.

Por tanto, la UECIB Amawta Rikchari como parte del sistema intercultural bilingüe recibe a niños provenientes de familias migrantes, mayormente de pueblos originarios de la zona centro del país. Muchas de estas familias se desempeñan como comerciantes en el mercado local o como estibadores en las inmediaciones de la institución. La escuela se ha convertido en

un espacio vital para garantizar el acceso a una educación adaptada a las necesidades específicas de sus estudiantes.

De acuerdo con la “Ruta Pedagógica 2030” de la Organización de Estados Iberoamericanos (2021) los profesores tienen un rol fundamental en la enseñanza de cada uno de los niños, ya que ellos organizan y presentan los contenidos del idioma, buscando la manera de poder facilitar que los estudiantes adquieran conceptos y habilidades. Para ello deben valerse de la pedagogía, la cual fija los objetivos y plantea las normas generales de lo que debe hacerse en el campo educativo, describiendo los procedimientos, recursos y herramientas idóneos, así como los medios que se necesiten para alcanzar los objetivos propuestos.

Por ello, el presente trabajo de integración curricular se fundamenta en la investigación de campo y análisis de documentos relacionados con la enseñanza de idiomas en contextos interculturales. En el primer capítulo contiene el marco teórico que comprende: el estado del arte que explora las investigaciones de los últimos cinco años sobre la temática de este trabajo; las bases teóricas y las bases conceptuales que es la mirada con la cual se analizan los resultados y finalmente el proceso metodológico que guía la investigación, donde se describe el enfoque, paradigma, método, tipo de investigación, técnicas, instrumentos y procedimientos utilizados para recopilar y analizar la información. En el tercer capítulo se abordan los resultados y la discusión, éstos son expuestos por cada objetivo específico y se presenta la propuesta de cartilla pedagógica diseñada en función de la problemática detectada y siguiendo los lineamientos curriculares establecidos.

**Identificación y planteamiento del problema**

Mediante la revisión de estudios sobre la enseñanza de una segunda lengua en las escuelas interculturales bilingües de Ecuador y de otros países, se ha evidenciado la necesidad de metodologías innovadoras y materiales didácticos adaptados para el aprendizaje

de una segunda lengua, sobre todo si no pertenecen a una comunidad o pueblo indígena, como es el caso de los estudiantes de nacionalidad venezolana ubicados en la UECIB Amawta Rikchari (Moreta, 2023).

Asimismo, se ha notado que hay una pérdida progresiva del habla del idioma, por lo cual se requiere que las estrategias pedagógicas integren elementos lúdicos, recursos y actividades prácticas que coadyuven en el aumento del rendimiento académico, el fortalecimiento del idioma y, consecuentemente, de la identidad cultural. Particularmente, la combinación de saberes y los elementos lúdicos se ha mostrado efectivo para el rendimiento académico de los estudiantes (Ilbis, 2024).

Otro aspecto visible en la UECIB Amawta Rikchari, es que hay docentes que no pertenecen a un pueblo o nacionalidad indígena, pero tienen la responsabilidad de enseñar el idioma kichwa. Los docentes comprometidos con el avance de sus estudiantes hacen todo lo posible para fortificar el idioma. En el caso de los estudiantes que provienen de otras nacionalidades, los docentes adaptan su enseñanza para que todos puedan comprender y participar sin que nadie sea excluido. Sin embargo, esto resulta complicado de lograr y no todos tienen la oportunidad de aprender del idioma.

Por esa razón, se propone diseñar una cartilla pedagógica que organice las actividades lúdicas empleadas en clase y que aporte como herramienta pedagógica para docentes, estudiantes y padres de familia. Es fundamental optar por diversas herramientas de aprendizaje, entre las cuales el uso de materiales lúdicos, resulta efectivo permitiendo que el proceso sea dinámico y motivador (Simbaña et al., 2025).

**Justificación**

Esta investigación atiende las necesidades detectadas en la UECIB Amawta Rikchari para disminuir las dificultades que los niños tienen en el proceso de la adquisición del idioma

kichwa. Diversos estudios, como el de Guambuguete y Guerrero (2024) han demostrado que las estrategias didácticas, como cartillas pedagógicas, son efectivas para el aprendizaje de competencias lingüísticas en kichwa, ya que motivan la participación del estudiante y facilitan la interiorización del conocimiento a través de actividades prácticas, juegos y materiales visuales. Este tipo de herramientas contribuye a superar las barreras del aprendizaje tradicional, promoviendo el uso auténtico del idioma en contextos significativos, mejorando el rendimiento académico y aumentando la valoración cultural de los estudiantes.

La relevancia de este trabajo radica en la presencia de estudiantes venezolanos que están asistiendo a la unidad educativa bilingüe, así como a una nueva comunidad. La cartilla pedagógica es una herramienta que facilita la enseñanza del kichwa de forma accesible, atractiva y contextualizada, ayudándoles a construir una identidad intercultural y a fortalecer su sentido de pertenencia. La cartilla al ser entregada a los docentes y niños posee implicaciones prácticas inmediatas y se alinea con las políticas educativas interculturales que buscan garantizar la inclusión, el respeto y la promoción de la diversidad cultural y lingüística en el sistema educativo nacional. Por tanto, esta propuesta es una respuesta pertinente y necesaria para favorecer el aprendizaje, estimulando la motivación y el compromiso de los estudiantes mediante el juego y la interacción, elementos clave para el éxito en la adquisición de una segunda lengua.

Ante este contexto, la pregunta que guía esta investigación es ¿Qué contenidos y elementos del idioma kichwa son pertinentes para incorporar en la cartilla pedagógica como herramienta didáctica para fortalecer el aprendizaje de la lengua en estudiantes de nacionalidades ecuatoriana y venezolana de cuarto de básica de la UEIB Amawta Rikchari?

## Objetivos de la investigación

### *Objetivo general*

Diseñar una cartilla pedagógica como herramienta didáctica para el fortalecimiento del aprendizaje del idioma kichwa en estudiantes de nacionalidades ecuatoriana y venezolana de cuarto de básica de la UECIB Amawta Rikchari.

***Objetivos específicos***

Evaluar el nivel de comprensión del idioma kichwa en los estudiantes de nacionalidades ecuatoriana y venezolana de cuarto de básica de la UECIB Amawta Rikchari, mediante una prueba diagnóstica.

Identificar los contenidos declarados en Diseño Curricular de Educación Intercultural Bilingüe para la asignatura kichwa en cuarto grado, mediante una matriz, con el fin de seleccionar los contenidos que se utilizarán en la herramienta didáctica dirigida a estudiantes de nacionalidad ecuatoriana y venezolana.

Diseñar una herramienta didáctica de tipo cartilla pedagógica que incorpore elementos culturales y contenidos de la asignatura kichwa para fortalecer su aprendizaje.

# CAPITULO I. MARCO TEÓRICO

## 1.1 Estado del arte

En esta sección se presentan las investigaciones relevantes de países como Ecuador, Colombia y Perú; los cuales se enfocan en la enseñanza de una segunda lengua o de una lengua originaria a niños de educación primaria implementando cartillas pedagógicas, estrategias lúdicas y otras herramientas didácticas.

Chillinga y Masaquiza (2023), en su investigación titulada “Desarrollo de la lengua ancestral kichwa a través de las inteligencias múltiples en educación infantil comunitaria”, se plantean como objetivo desarrollar las capacidades lingüísticas básicas de la lengua ancestral mediante actividades lúdicas enmarcadas en las inteligencias múltiples. Utilizan el método cualitativo y cuantitativo, seleccionan un total de 40 preescolares que fueron estudiados al inicio a través de la matriz de valoración del idioma kichwa. Los resultados que obtienen destacan que los niños podían reconocer entre 32 y 37 palabras en kichwa, diagnosticándose el dominio de la lengua en rango de medio a bajo. Por lo cual, concluyeron que implementar en el aula de clases canciones infantiles en la lengua kichwa conlleva a enriquecer un gran porcentaje del vocabulario de este idioma ancestral, permitiendo también rescatarlo y fortalecerlo ya que está en proceso de desaparición.

Muñoz (2023), en su investigación titulada: “La enseñanza de la lengua kichwa como segunda lengua en la UECIB Kitu Kara, cantón Quito, Provincia de Pichincha”, tuvo como objetivo analizar el proceso de enseñanza del kichwa como segunda lengua para determinar la formación específica de los docentes, la metodología que se desarrolla y el uso de los materiales didácticos. Usa el método cualitativo y trabaja con 2 profesores. La evidencia determina que hay falta de formación y profesionalización de los docentes, los recursos son escasos y bajo apoyo institucional. Sin embargo, los 2 docentes trabajan con las fases del

conocimiento en sus planificaciones, haciendo uso de recursos intelectuales y vivenciales. La conclusión del trabajo es que los docentes muestran un gran compromiso y dedicación en su labor educativa a pesar de las limitaciones, procurando enseñar esta segunda lengua mediante varias estrategias y los limitados recursos de los que disponen.

Guambuguete y Guerrero (2024), en su trabajo de titulación: “Implementación de material lúdico para el fortalecimiento del idioma kichwa en estudiantes de sexto y séptimo”, tuvieron como objetivo examinar la influencia de la utilización de material lúdico en el fortalecimiento de la lengua materna en los espacios áulicos con los estudiantes. Aplicaron un enfoque mixto, con técnicas e instrumentos de recolección de datos como la observación en el aula de clases y la entrevista a docentes, estudiantes y padres de familia. Los datos obtenidos fueron analizados con el software Atlas Ti.

El diagnóstico arrojó que en el centro escolar no hay materiales lúdicos que ayuden a fortalecer el aprendizaje del kichwa en los estudiantes, adicionalmente hay otros factores que están incidiendo en la disminución de dicho aprendizaje como estar cerca de la ciudad, el desinterés de los estudiantes y padres en el aprendizaje y enseñanza del idioma, prefiriendo usar, mayormente, el español lo que está dificultando que se conserve la cultura y el idioma. Concluyen que deben trabajar los aspectos socioemocionales de los estudiantes para que reflexionen sobre la importancia de conservar y revitalizar la cultura con sus respectivos elementos. En tal sentido, recomiendan reforzar la autoestima, el sentido de pertenencia y la alfabetización de la lengua materna en los estudiantes.

En Colombia, Flórez (2024) hizo un trabajo sobre: “Revitalización de tradiciones del pueblo Zenú: diseño de una cartilla didáctica para juegos tradicionales y prácticas de oralidad en la educación inicial durante el segundo semestre del año 2024”. Como objetivo se planteó diseñar e implementar una cartilla pedagógica como herramienta didáctica para el fomento y la

revitalización cultural del pueblo Zenú en niños. Uso la metodología cualitativa, con técnicas como la observación participante y entrevistas semiestructuradas, tanto a individuos de la comunidad como a expertos en dicha cultura indígena. El lugar seleccionado para llevar a cabo el proyecto fue el hogar Divino Niño.

Los resultados obtenidos por la autora destacan un impacto favorable en el aprendizaje mediante juegos tradicionales, el desarrollo del área oral y el fortalecimiento de la identidad cultural de los niños, además de una cohesión comunitaria. Flórez concluye que la propuesta pedagógica de la cartilla fue eficaz para la preservación de los elementos culturales Zenú, fomentando el respeto y valorar lo autóctono.

También en Colombia, Herrera Nieves et al., (2022) en su investigación denominada Diseño de Cartilla para la Enseñanza de la Biología en Estudiantes de la Cultura Wayuu bajo los principios del Diseño Universal para el Aprendizaje (DUA). Se propusieron como objetivo diseñar una cartilla didáctica traducida al idioma Wayuunaiki que incluyeran prácticas de biología, haciendo uso de recursos de acceso fácil y dirigida a estudiantes de una institución internado indígena ubicada en la Alta Guajira. Se basaron en la metodología paradigma interpretativo, con enfoque cualitativo descriptivo. La técnica de recolección de datos fue una entrevista semiestructurada aplicada a una docente de la institución. La información suministrada fue útil para el diseño de la cartilla, fundamentada en los principios y las pautas del (DUA) con el propósito de garantizar mayor oportunidad de acceso al proceso etnoeducativo, a la diversidad estudiantil y a la promoción de la conservación de su primera lengua. Los resultados analizados evidenciaron, dificultades para llevar a cabo la etnoeducación debido a la escasez de recursos.

También, se pudo conocer que el DUA ofrece muchas opciones didácticas para la enseñanza de las asignaturas del currículo, como biología, brindando acceso a todos los

estudiantes y ofreciendo ajustes a sus necesidades y estilos de aprendizaje. Las conclusiones fueron que el desconocimiento de la diversidad cultural obstaculiza el proceso de enseñanza aprendizaje, por lo cual la enseñanza de las ciencias naturales debe orientarse a disminuir diferencias y desigualdades por medio del DUA reconociendo la diversidad cultural y dignificándola, impulsando la educación inclusiva y favoreciendo aprendizajes en lingüística.

En Perú, Valencia (2023) desarrolló su proyecto de tesis “Viva Quechua”, diseño de libro ilustrado, para contribuir a la revaloración del idioma quechua en los colegios públicos de Lima. Tuvo como objetivo elaborar un libro de cuentos clásicos para la enseñanza del quechua a los niños de la costa y español a los de la sierra. La metodología que utilizó fue inductiva, con estudio de campo y se aplicó la técnica de la entrevista a expertos en el idioma. Entre los hallazgos resaltó que los cuentos ilustrados sirven para revalorizar el quechua en las comunidades escolares.

Concluyó que, el diseñar un libro de cuentos ilustrado en quechua contribuyó a la presencia de este idioma en los centros educativos, en virtud de que las ilustraciones hacen que los mensajes lleguen de una manera más efectiva a los niños en su escolaridad. El diseño gráfico hace una incorporación de elementos de tipo verbal y visual, por lo que se convierte en una práctica discursiva que se orienta a la comunicación y didáctica.

## 1.2 Bases teóricas

Este trabajo se sustenta en la teoría del aprendizaje significativo de Ausubel, la teoría sociocultural de Vygotsky y la teoría del enfoque nativista de Chomsky, las cuales aportan fundamentos pedagógicos, cognitivos y didácticos pertinentes para el análisis del proceso de enseñanza-aprendizaje de kichwa.

### *1.2.1 Teoría del aprendizaje significativo de David Ausubel*

La teoría del aprendizaje significativo desarrollada por David Ausubel (1978) explica la manera en que los estudiantes incorporan nuevos conocimientos de forma profunda y con mayor duración al hacer una relación directa con lo que ya conocen en su estructura cognitiva, por lo que se evita memorizar de manera superficial o mecánica.

Desde esta perspectiva teórica se hace énfasis en que el aprendizaje no consiste simplemente en acumular información aislada y sin relevancia, sino que el aprendizaje se origina cuando ocurre una incorporación progresiva, en la que los nuevos conceptos son asimilados a ideas previas, lo que se diferencia de un aprendizaje mecánico con irrelevancia en el plano personal. Por ejemplo, si el niño conoce la palabra “perro” en español podrá integrar de manera más fácil “allku” en kichwa, ya que lo asociará con experiencias que ha tenido anteriormente con este animal doméstico.

Ausubel (2002) plantea tres condiciones fundamentales para que ocurra el aprendizaje significativo, la primera es disposición e interés real de los estudiantes para establecer una relación entre lo nuevo y lo conocido. En segundo lugar, es el carácter significativo del material didáctico, es decir que los materiales deben tener conceptos verdaderamente relevantes para el niño. En tercer lugar, la utilización de organizadores previos, que funcionan como introducciones de conceptos haciendo una activación y estructurando los conocimientos anteriores. Estos organizadores previos facilitan la integración, pueden ser resúmenes introductorios o mapas conceptuales que constituirán la puerta de entrada para los nuevos temas. Actúan como puentes cognitivos para que no haya confusiones y las ideas se establezcan claramente

Asimismo, Ausubel explica dos procesos fundamentales de asimilación, en primer lugar, la subsunción representativa, en la cual los nuevos conceptos son incorporados haciendo una expansión del conocimiento existente. En segundo lugar, la subsunción derivativa, donde el

contenido nuevo es un poco diferente del que ya existe, lo que fomenta progresivamente la diferenciación cognitiva. Ambos procesos evitan que el niño se sobrecargue de información (Ausubel, 2002).

En el diseño de la cartilla pedagógica, la teoría de Ausubel ofrece el sustento para la selección y secuencia de contenidos como saludos y partes del cuerpo, así como, los animales domésticos, que están relacionados con vivencias diarias de los estudiantes de cuarto grado ecuatorianos y venezolanos, haciendo una activación de los esquemas previos en español para adoptar términos en kichwa a través de imágenes y actividades lúdicas. Los organizadores previos se manifiestan en las descripciones de cada capítulo al contextualizar el vocabulario con la vida y sus elementos culturales, lo que hace más sencillo la subsunción representativa y que los aprendizajes longevos y en coherencia con el Diseño Curricular de Educación General Básica Intercultural Bilingüe (Calderón et al., 2025).

### *1.2.2 Teoría sociocultural de Lev Vigotsky*

La teoría sociocultural de Lev Vygotsky (1979) plantea que el pensamiento de los niños no se desarrolla solamente dentro de su cabeza, sino mediante su interacción social y las herramientas culturales de su comunidad, como el idioma kichwa en este caso. Vigotsky afirma que, primeramente, se aprende de otras personas como los padres, hermanos, docentes o compañeros de clases, luego ese aprendizaje se transforma en una habilidad mental interna propia.

De manera ejemplificada, cuando un niño venezolano aprende a saludar diciendo “napaykuna” ya que sus compañeros se lo dicen al llegar a clases, la primera vez lo hace con ayuda externa, posteriormente, lo hace solo, a este proceso se le conoce como internalización, es decir lo social se convierte en individual. Por lo tanto, la internalización se entiende como el

proceso en el que las funciones sociales pasan a ser individuales, siendo el lenguaje la herramienta central para la regulación del pensamiento y la imaginación (Vigotsky, 1930).

Vigotsky (1979), introduce en esta teoría la Zona de Desarrollo Próximo (ZDP) entendida como un espacio donde los niños logran aprender y en la que hay una distancia entre el nivel desarrollo real, correspondiente a aquellas cosas que el niño puede hacer solo en ese momento, y el nivel de desarrollo potencial, es decir lo que el niño puede llegar a hacer en el futuro si es ayudado por otros. Esa ayuda, es la que se conoce como andamiaje, en otras palabras, es el apoyo temporal que una persona con más conocimiento o experiencia (compañero de clases o docente) le brinda al niño hasta que pueda hacerlo solo. Por lo tanto, para Vigotsky la ZDP es la zona donde ocurre el aprendizaje genuino mediante el andamiaje.

Adicionalmente Vygotsky (1934), hace una vinculación del desarrollo lingüístico al contexto social, emitiendo argumentos de que el habla egocéntrica realiza una evolución hacia el pensamiento interno, lo cual es fundamental en la enseñanza bilingüe. Es decir, al producirse la internalización el niño memoriza lo que aprendió con otros, siendo el lenguaje la herramienta principal, de manera esquematizada se puede plantear de la siguiente forma:

1. Habla social: el docente saluda en kichwa en voz alta con el grupo: ¡Alli Puncha!
2. Habla egocéntrica: el niño repite Alli Puncha, solamente mientras saluda.
3. Pensamiento interno: el niño saluda de manera automática sin necesidad de hacer repeticiones en voz alta, porque el conocimiento se internalizó.

En este proyecto de elaboración de una cartilla, la ZDP se activa a través de actividades de cooperación en las que los estudiantes ecuatorianos que están más familiarizados con el kichwa les dan andamiaje a los venezolanos, posibilitando la internalización del vocabulario a través de la interacción lúdica. El idioma kichwa funciona como un mediador cultural en juegos

tradicionales y cuentos, incentivando la memoria y la imaginación en un contexto intercultural bilingüe alineado al Diseño Curricular de Educación General Básica Intercultural Bilingüe.

De tal manera que, estudios como el de Chen (2025), asegura la efectividad de esta teoría al enseñar lenguas indígenas, el andamiaje social mejora las competencias orales en educación primaria. Esta teoría permite la justificación de las actividades lúdicas y cooperativas de la cartilla como los juegos de movimiento, clasificaciones o cuentos; en las cuales el docente apoya a los estudiantes para el avance en el uso del idioma kichwa.

### *1.2.3 Teoría del Enfoque Nativista*

La teoría del enfoque nativista desarrollada por Noam Chomsky (1985) sugiere que, las personas tienen una capacidad desde el nacimiento y están biológicamente determinadas para el lenguaje. Se enfoca en cómo los estudiantes construyen su propio sistema lingüístico atravesando etapas de errores naturales. Para Chomsky los niños tienen un Dispositivo de Adquisición del Lenguaje (LAD son sus siglas en inglés), conteniendo una Gramática Universal (GU) común a todas lenguas, lo que permite la generación de innumerables oraciones partiendo de reglas internas. De modo, esta teoría rechaza el empirismo conductista, basada en el argumento de que los estímulos pobres no explican la rapidez y la creatividad de los niños en el área lingüística, sino un mecanismo que se origina en la genética capaz de filtrar y estructurar el lenguaje ambiental.

Chomsky (1985) postula que la competencia lingüística como el conocimiento de manera inconsciente de las reglas de la gramática se diferencia del desempeño entendido como el uso real del lenguaje y afirma que el LAD incentiva la GU en un periodo crítico que abarca desde los 0 a 12 años de edad, lo que hace que los niños deduzcan estructuras de la sintaxis complejas sin haber recibido instrucciones precisas. La GU contiene principios universales tales como la jerarquía en sintaxis y los recursos, así como también parámetros

que se ajustan por la exposición a la lengua, lo que explica porque los niños de cualquier país o cultura pueden adquirir la gramática nativa a pesar de pocos datos. Por lo tanto, el lenguaje es un órgano mental específico, modular y con independencia de otros procesos cognitivos que evoluciona por selección natural.

Esta teoría aporta a este trabajo en la sustentación de que los estudiantes de cuarto grado de básica tienen un LAD activo para la adquisición del kichwa como L2, lo que facilita la internalización del vocabulario y de estructuras a través de la exposición continua y repetida en la cartilla, sin la necesidad de enseñar principios gramaticales extensos ni complejos. De acuerdo con Roa (2022) las actividades como juegos e imágenes (lúdicos) ofrecen un *imput* enriquecido que hace ajustes a los parámetros de la GU a el idioma kichwa local, lo cual puede lograr optimizar el periodo crítico y producir avances rápidos en estudiantes venezolanos expuestos a esta enseñanza.

## 1.3 Bases conceptuales

### *1.3.1 Herramienta didáctica*

Según Aguirre (2024) las herramientas didácticas son un grupo de actividades, insumos materiales y recursos para la enseñanza que permiten el establecimiento del camino en el proceso educativo, con el objeto de lograr metas específicas de aprendizaje. En otras palabras, se define como un recurso intencional de la pedagogía que se diseña para que medie el proceso de enseñanza-aprendizaje, haciendo más fácil la comprensión, retención y aplicación de los contenidos. Esto se logra mediante la interacción activa del estudiante con los materiales estructurados y adaptados al contexto.

En el ámbito de la educación intercultural bilingüe, funciona como una especie de puente entre la cultura y la lengua, adaptándose a la diversidad y promoviendo la autonomía a través de estrategias caracterizadas por la flexibilidad e interacción. Las herramientas

didácticas pueden clasificarse según su formato, la interacción y el propósito pedagógico; pueden ser adaptadas a contextos educativos que presenten diversidad cultural. Los tipos más comunes son:

Herramientas tradicionales impresas: se elaboran en material físico como papel o cartón, de bajo costo, no requiere de tecnología para acceder a ella, se les añaden texto e imágenes y puede tener una durabilidad alta en entornos rurales. Los ejemplos más conocidos son: las cartillas pedagógicas, las fichas, las pizarras magnéticas (Vargas, 2017).

Herramientas lúdicas y manipulativas: entre las principales características se destacan su interactividad, son multisensoriales, fomentan el movimiento y la colaboración. Utilizan el juego para la activación de la motivación intrínseca, pueden ser juegos de mesa, sopas de letras, regletas numéricas, entre otras (Gushqui, 2025).

Herramientas digitales y multimedia: se caracterizan por una interactividad a través de las Tecnologías de Información y Comunicación (TIC). Ofrecen una retroalimentación inmediata, pueden ser adaptativas y ameritan conectividad. Entre este tipo de herramientas se encuentran las aplicaciones, los videos animados, plataformas como Google Classroom con audios (Padilla et al., 2022).

Herramientas colaborativas y dialógicas: sus características centradas en interacción social (Zona de Desarrollo Próximo), creación colaborativa pares – docente y un formato flexible. Las más modernas son murales colectivos, Padlet virtual, dinámicas grupales (León et al., 2025).

Herramientas híbridas / bilingües inclusivas: son duales, es decir con contenido textual lingüístico e imágenes, con múltiples accesos, adaptadas a distintos contextos culturales. Pueden ser cartillas bilingües ilustradas, libros interactivos culturales con QR (León et al., 2025).

**1.3.1.1 Estrategias y recursos didácticos.** De acuerdo con De Jesús (2024), las estrategias didácticas “son técnicas de aprendizaje que integran recursos de acuerdo con los objetivos y contenidos de un plan de estudio o de un proceso de enseñanza-aprendizaje en la formación académica-profesional de los estudiantes” (p. 57). Por tanto, pueden entenderse como las acciones y actividades que el docente planifica para que los estudiantes aprendan. Estas estrategias dependen de los temas y de los distintos niveles educativos, así como también de las ideologías de los ministerios de educación de los diferentes países y centros escolares. Las estrategias didácticas reciben apoyo de métodos, técnicas y recursos.

Un recurso es algo que puede ser utilizado nuevamente al recurrir a él, es decir son elementos, bienes o medios que se precisan para la atención de una necesidad, para la resolución de un problema o para la realización de alguna tarea o actividad. Los recursos son requerimientos de índole humana, económica, instrumental y técnica; que ayudan en el alcance de los objetivos. Hay una diferencia entre los recursos didácticos y los de enseñanza, ya que los primeros se crean para ser utilizados directamente en la acción pedagógica. Por su parte, los segundos se pueden utilizar para enseñar, a pesar que no hayan sido diseñados para ese fin. De manera que, los materiales pueden ser recursos didácticos simultáneamente (Aguirre, 2024).

Los docentes deben seleccionar las estrategias didácticas de manera consciente y con meditación, decidiendo las herramientas idóneas para implementar, sobre todo cuando se trata de enseñar contenidos complejos (De Jesús, 2024). Estas estrategias favorecen el aprendizaje significativo al conectar los conocimientos previos con los nuevos, promueven la participación activa de los estudiantes, estimulan el pensamiento crítico y creativo mediante actividades que conlleven la reflexión y la resolución de problemas. También, fomentan el trabajo colaborativo que es muy útil para que se desarrollen las habilidades sociales, permite la atención diversa de

acuerdo con los estilo y ritmos de aprendizaje del alumnado y facilita la aplicación de un modelo de evaluación continuo y formativo.

La UNESCO (2017) en su material titulado “Estrategias didáctica: Guía para profesores de educación indígena” menciona que para educar comunidades con raíces indígenas ancestrales los conocimientos que se deben impartir son los relativos a las tradiciones, la identidad personal y comunitaria, aspectos territoriales, sus recursos de la naturaleza, la historia de la localidad y una educación fundamentada en el desarrollo sostenible. Asimismo, sostiene que el enseñar las lenguas indígenas es algo relevante y que demuestra calidad educativa, ya que los niños en educación primaria podrán desarrollar habilidades de pensamiento y comunicación, necesarias para rendir mejor académicamente y desarrollarse más adelante en niveles superiores.

Por lo tanto, que los niños aprendan un segundo idioma autóctono ayuda a preservar las lenguas originarias y a promover la identidad de los pueblos indígenas. Los recursos didácticos en este tipo de educación deben contener objetivos alcanzables por los estudiantes y deben enrumbarse hacia el análisis, la reflexión y la transformación de las formas de comunicación para que pueda impactar en la comunidad. De este modo, se contribuye en el fortalecimiento de las lenguas indígenas, para que sean salvaguardadas para las futuras generaciones (UNESCO, 2017).

En lo que respecta a la enseñanza de segundas lenguas, el Marco Común Europeo de Referencia para las lenguas (MCER) (2020) introduce un enfoque orientado a la acción, en el que el usuario de la lengua es visto como un agente social capaz de actuar en diferentes contextos sociales y comunicativos. Este enfoque supone un cambio de paradigma, se pasa de programas basados en la progresión lineal de estructuras lingüísticas a programas centrados

en el análisis de necesidades y tareas de la vida real, favoreciendo la autonomía y la implicación del aprendiente.

El MCER (2020) no solo se centra en la evaluación, sino que abarca el aprendizaje y la enseñanza, proporcionando una visión holística del proceso educativo en donde abarca seis niveles de competencia lingüística agrupados en tres bloques principales: básico (A1, A2), independiente (B1, B2) y competente (C1, C2). Cada nivel describe de manera detallada las capacidades que debe demostrar el usuario en actividades de comprensión auditiva y lectora, expresión e interacción oral y escrita, así como en mediación lingüística. Esta escala permite la homologación de títulos y certificaciones emitidas por distintas entidades, facilitando la movilidad académica y profesional.

Para Yule (2010) la lengua es la capacidad humana para la comunicación constante, un sistema complejo, estructurado y socialmente construido, que no solo permite la comunicación inmediata sino también la expresión de ideas abstractas, culturales y temporales, siendo fundamental para las relaciones humanas y la construcción de la realidad social. Trabaja la lengua como un fenómeno complejo que combina aspectos biológicos, culturales y sociales, destacando sus propiedades exclusivas, su evolución y su función esencial en la comunicación humana. Además, aborda el lenguaje desde una perspectiva teórica y descriptiva, explicando sus propiedades universales y su funcionamiento como sistema de comunicación humana.

**1.3.1.2 Cartilla Pedagógica.** Teniendo en cuenta a Villar (2025), una cartilla pedagógica es una herramienta para generar contenidos propios partiendo de la organización, la sistematización de prácticas y traducir propuestas comunicativas ideales para la formación y promoción de la reflexión. Por lo tanto, son útiles para la realización de actividades relacionadas con la interculturalidad en el campo de la educación y que puede estar disponible

para todos los actores de la comunidad educativa. Orienta el camino para la realización de planificaciones con enfoque intercultural y crítico.

En palabras de Villar (2025), una cartilla pedagógica es un recurso didáctico que puede estar en formato impreso o híbrido, secuencial, estructurado visualmente y diseñado para guiar la enseñanza y el aprendizaje a través de contenidos resumidos, ilustraciones alusivas al texto y actividades interactivas que se adapten al nivel cognitivo del estudiante. En ámbitos educativos inclusivos e indígenas, pueden contener elementos de la cultura de la comunidad indígena del lugar y estar escritas tanto en su idioma autóctono como en español, por lo tanto, son bilingües. Su esencia modular facilita el personalizarse a unidades del currículo, enfocadas en secuencias didácticas que logran activar los procesos metacognitivos.

Por lo tanto, es una herramienta con mucha versatilidad de contextos educativos con recursos limitados que prioriza el acceso y el enganche sensorial. Su finalidad principal es que los estudiantes adquieran competencias definidas a través de una exposición progresiva y lúdica, aspirando a una retención a largo plazo y el desarrollo de inteligencias múltiples. Su diseño y estructura debe estar alineado al currículo educativo, a sus objetivos y unidades, haciendo una selección de ilustraciones contextuales. Pueden tener una portada llamativa, índice, capítulos, actividades, evaluaciones, glosarios, rúbricas de evaluación, anexos, stickers, páginas para colorear, entre otros. También, puede estar estructurada por fases, si el diseñador así lo prefiere.

### *1.3.2 Fortalecimiento del idioma kichwa*

**1.3.2.1 Comprensión y producción lingüística.** Camas (2016) explica que la comprensión lingüística en kichwa implica decodificar estructuras aglutinantes, reconocer morfemas derivativos y comprender inferencias culturales implícitas en discursos de tipo oral y escrito de esta lengua. En Educación Intercultural Bilingüe esta destreza se desarrolla en los

estudiantes al exponerlos de manera sistemática a vocabulario funcional y narrativas tradicionales que logran activar esquemas cognitivos previos, lo cual ayuda a interpretar cosmovisiones andinas.

La comprensión receptiva abarca desde fonemas específicos, hasta estructuras sintácticas con complejidad, esenciales para el procesamiento de textos. Por su parte, la comprensión lectora incluye parafraseo cultural y análisis de marcadores temporales andinos (kallari – inicio) lo que promueve la metacognición lingüística. En el nivel de primaria, se puede fortalecer al integrar pictogramas que actúan como mediadores de significados abstractos. En lo que respecta a la comprensión holística, requiere de una integración pragmática e intercultural, fundamental para lograr biliteracidad en entornos plurinacionales (Tenemaza y Moyolema, 2024).

En cuanto a la producción lingüística está caracterizada por generar de manera autónoma enunciados morfológica y sintácticamente correctos, usando conectores andinos tradicionales. Evolucionando de palabras aisladas a frases con funcionalidad mediante la aglutinación verbal. La producción oral da valor preponderante a la fluidez prosódica y a la entonación nativa, mientras que la producción escrita requiere ortografía romanizada estandarizada y puntuación que se adapte a estructuras verbales finales. En el Diseño Curricular de Educación General Básica Intercultural Bilingüe la producción contempla describir animales, relatos con cosmovisión, trabalenguas, literatura originaria (Tenemaza y Moyolema, 2024).

**1.3.2.2 Uso del kichwa.** El uso del kichwa cruza de las aulas hasta ambientes cotidianos, familiares y comunitarios, lo que le da funcionalidad y vitalidad sobre el idioma español predominante. La importancia de su uso tiene que ver con la construcción de la identidad, debido a una interacción social, beneficios en el área cognitiva, uso oral cotidiano lo

cual produce hábito comunicativo y previene la desaparición de la lengua. En el plano cultural su uso asegura que se transmita la cosmovisión andina, consolidando a su vez los valores comunitarios. En lo psicosocial, los jóvenes son empoderados como agentes de revitalización ante el potencial abandono generacional de la lengua. En el ámbito migrante, el aprendizaje de este idioma ayuda a que personas de otras nacionalidades que han emigrado al Ecuador se integren culturalmente de una manera fácil al usar el kichwa como una lengua puente que comparten con los locales (Chiliquinga y Masaquiza, 2023).

# CAPÍTULO II. MARCO METODOLÓGICO

## 2.1. Metodología

Citando a Neil y Cortez (2018) la investigación cualitativa es aquella que busca el sentido de las acciones, considerando las actitudes, las percepciones, y los aspectos de la cultura. Por lo tanto, indaga e interpreta las actividades, los asuntos, los medios, materiales, instrumentos y relaciones de fenómenos o problemas que acontecen en las ciencias sociales. Esta investigación tiene un enfoque cualitativo, ya que busca obtener datos cualitativos de estudiantes y docentes de un centro de educación intercultural bilingüe, con la finalidad de conocer el nivel de comprensión del idioma kichwa y cómo lo adquieren.

El paradigma sociocrítico es aquel que amerita una reflexión-acción constante con el objetivo de alcanzar la transformación social. Este camino plantea la observación, el pensamiento y la acción, con el objetivo no solo de comprender la realidad, sino de solucionar los problemas detectados, involucrando activamente a sus miembros (Loza et al., 2021). Este paradigma permitió identificar cómo los estudiantes adquieren el idioma kichwa dentro del aula, se analizó cómo se construye el conocimiento lingüístico en un contexto social y cultural específico, y cómo las dinámicas sociales dentro del aula influyen en el proceso de adquisición del idioma. Y, es interpretativo porque buscó comprender la manera en qué los actores educativos experimentan, significan y describen el proceso de enseñar y aprender el kichwa en un contexto intercultural bilingüe, mediante sus discursos, las experiencias y las prácticas pedagógicas.

El método de investigación es inductivo se enfoca en la detección de fenómenos comenzando con la observación y derivando patrones generalizables partiendo de él. Es flexible y útil para la examinación de temas novedosos, complicados y hacer la identificación de vínculos causales (Arbulu, 2023). Es decir, a partir de datos particulares recabados con las

técnicas de recolección de datos se diseña una cartilla pedagógica para reforzar la enseñanza y aprendizaje del idioma kichwa en estudiantes de cuarto grado.

Ramos (2020), define la investigación de nivel descriptivo como aquella en la que se busca conocer las características de la problemática o fenómeno estudiado, exponiendo su presencia en un grupo humano y mostrando las representaciones subjetivas que surgen de dicho grupo. Esta investigación es descriptiva, porque recolectó información importante del contexto en el que se desarrolla la adquisición del idioma kichwa por parte de estudiantes ecuatorianos y venezolanos. Se procuró especificar las propiedades, características y perfiles de las personas involucradas en este proceso, como lo son los estudiantes y docentes, lo cual permitió obtener una visión detallada y precisa de la situación, para la comprensión del fenómeno estudiado.

El estudio de caso en un proceso de investigación que examina de manera detallada un caso en particular para la comprensión profunda de la realidad de la sociedad, estudiando lo singular o particular (Neil & Cortez, 2018). En tal sentido, en este trabajo se ha investigado el caso particular de los niños de cuarto grado de un UECIB de Ecuador y sus docentes, centrándose en una situación determinada, la enseñanza aprendizaje del idioma kichwa. Se trabajó con los 18 estudiantes de cuarto grado de educación Básica Elemental de la UECIB Amawta Rikchari, de los cuales 12 son ecuatorianos y 6 venezolanos. Además, dos docentes de idioma kichwa del centro escolar.

## 2.2. Técnicas e instrumentos de recolección de datos

Considerando a Arias (2020) una técnica “es el medio que se utiliza para que el investigador pueda recoger los datos de la muestra” (p. 9). Mientras que el instrumento “es el mecanismo que usa el investigador para obtener la información de la muestra” (p.10). En esta investigación la prueba diagnóstica, la entrevista semiestructurada, la observación y la revisión

documental son las técnicas utilizadas. Como instrumentos se recurrió a la guía de preguntas de la prueba, la guía de entrevista, la ficha de observación y matriz de análisis de datos.

### *2.2.1 Prueba diagnóstica*

La prueba diagnóstica se realizó con la finalidad de valorar el nivel inicial de comprensión y producción lingüística en kichwa de los 18 estudiantes de cuarto grado de educación básica, la cual se aplicó en una fase previa y una posterior a la intervención con la cartilla. El instrumento fue una rúbrica que poseía una escala ide valoración cualitativa de cinco rangos: Excelente, Muy Buena, Buena, Aprobado y Reprobado. El instrumento permitió la valoración de 8 ítems: escritura de palabras básicas, traducción de fases, relación imagen / palabra, sopa de letras, nombres de objetos, partes del cuerpo, colores, números (post prueba).

### *2.2.2 Técnica entrevista semiestructurada*

En cuanto a la entrevista semiestructurada Albert (2007) menciona que “Es una técnica de uso más frecuente para obtener información de la gente, la entrevista es un encuentro hablado entre dos individuos que comporta interacciones tanto verbales como no verbales” (p. 129). La entrevista que se realizó, permitió conocer detalladamente cómo los estudiantes de nacionalidad venezolana adquieren el idioma kichwa.

La entrevista semiestructura se utilizó como técnica cualitativa para hacer una exploración de las opiniones y percepciones de los docentes sobre la enseñanza del kichwa. Fue aplicada a dos docentes de la institución de manera presencial y grabadas con consentimiento informado. El instrumento fue una Guía de entrevista semiestructurada de 12 preguntas abiertas, las cuales recabaron información acerca la segunda dimensión de la variable independiente: Estrategias didácticas y recursos, y sobre la dimensión 4: Uso del kichwa en contextos cotidianos y culturales, perteneciente a la variable dependiente.

### *2.2.3 Técnica de observación no participante*

La observación es una técnica que consiste en la acumulación de información sobre el problema, fenómeno o situación que el investigador ha observado, interpretando los comportamientos, hechos, entre otros (Arias, 2020). Esta técnica se llevó en el aula durante las clases de kichwa con la presencia de los 18 estudiantes y un docente. El instrumento fue una ficha de observación con secciones estandarizadas: datos generales, dinámica de aula, participación estudiantil, estrategias docentes, aspectos positivos/negativos y reflexión de la investigadora, alineados a los indicadores del Diseño Curricular de Educación General Básica Intercultural Bilingüe.

### *2.2.4 Técnica Revisión documental*

Useche et al., (2019) menciona que la revisión documental hace referencia a "la exploración exhaustiva de textos y documentos sobre un tema en particular. Se usa esta técnica para seleccionar y extraer información sobre la variable, desde diferentes ópticas abordadas, (…)" (p. 48). Esta técnica permitió la profundización de los conocimientos sobre el tema seleccionado y las variables que lo constituyen. Esta técnica ayudó a la recopilación de información para el marco teórico.

Además, se aplicó la técnica de la revisión documental para la sistematización de los contenidos del Diseño Curricular de Educación General Básica Intercultural Bilingüe, que corresponden al cuarto grado y son aplicables para la cartilla. El instrumento fue una matriz que comprendía las dimensiones de las variables, los indicadores, las unidades del Diseño Curricular de Educación General Básica Intercultural Bilingüe, los saberes y conocimientos, los dominios y las actividades de la cartilla pedagógica.

## 2.3 Operacionalización de variables

**Tabla 1**

*Operacionalización de variables*

| VARIABLE | DIMENSIÓN | INDICADOR | TÉCNICA / INSTRUMENTO |
|---|---|---|---|
| **INDEPENDIENTE** Herramienta didáctica: cartilla pedagógica | 1 Diseño y estructura de la cartilla | -Inclusión de contenidos básicos de Kichwa: saludos y despedidas, días de la semana y meses del año en Kichwa.<br><br>- Inclusión de campos semánticos trabajados en el diagnóstico: partes del cuerpo, familia, animales domésticos y salvajes.<br><br>- Incorporación de contenidos curriculares seleccionados de la matriz Diseño Curricular de Educación General Básica Intercultural Bilingüe (unidades 28–33) vinculados con lengua, números y saberes culturales.<br><br>- Claridad y organización de la cartilla en capítulos con descripción general, actividades y evaluación por cada tema. | Técnica: Revisión documental.<br><br>Instrumento: Matriz de revisión documental. |
| | 2 Estrategias didácticas y recursos | - Presencia de actividades lúdicas y participativas (juegos de movimiento, clasificación de animales, dinámicas con globos, etc.). | Técnica: Revisión documental. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | - Uso de imágenes, ilustraciones y apoyos visuales para relacionar palabra en Kichwa con dibujo.<br><br>- Integración de elementos culturales (cuentos, juegos tradicionales, adivinanzas, vocabulario cotidiano de la comunidad) que refuercen identidad y pertenencia.<br><br>- Adecuación de las actividades al contexto y nivel de comprensión de estudiantes ecuatorianos y venezolanos (uso de consignas simples, ejemplos cercanos, preguntas orales y escritas). | Instrumento: Matriz de revisión documental.<br><br>Técnica: Entrevista<br><br>Instrumento: Guía de entrevista |
| **DEPENDIENTE**<br>Fortalecimiento del idioma Kichwa | 3<br>Comprensión y producción lingüística en Kichwa | - Capacidad para reconocer y escribir palabras aisladas evaluadas en la prueba diagnóstica (saludos, días, meses, números, vocabulario de aula/cocina).<br><br>- Capacidad para relacionar palabras en Kichwa con su imagen correspondiente en actividades tipo “une con línea” y “sopa de letras”.<br><br>- Capacidad para responder oralmente consignas simples en Kichwa vinculadas a partes del cuerpo y familia (por ejemplo: señalar/nombrar “uma”, “maki”, “tayta”, “mama”). | Técnica: Observación no participante<br><br>Instrumento: Ficha de observación |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | - Capacidad para nombrar y clasificar animales domésticos y salvajes en Kichwa (wasi wiwakuna / animales salvajes). | |
| | 4 Uso del Kichwa en contextos cotidianos y culturales | - Participación activa de los estudiantes en actividades orales.<br><br>- Uso espontáneo o guiado de expresiones en Kichwa durante juegos tradicionales, cuentos y adivinanzas.<br><br>- Motivación e interés hacia el aprendizaje del Kichwa percibidos por los docentes (actitud positiva, disposición a participar, motivación).<br><br>- Integración de estudiantes de nacionalidades ecuatoriana y venezolana en actividades compartidas en Kichwa (cooperación, ayuda entre pares, participación conjunta). | Técnica: Entrevista<br><br>Instrumento: Guía de entrevista<br><br>Técnica: Observación no participante<br><br>Instrumento: Ficha de observación |

*Nota*. Elaboración propia, 2026

## 2.4 Recolección y análisis de datos

La recolección de datos se realizó de manera secuencial en alineación con los tres objetivos específicos. En primer lugar, la prueba diagnóstica fue aplicada de manera presencial a los 18 estudiantes de cuarto grado de educación básica. La prueba fue en formato físico y posteriormente los datos se registraron en los formularios de Word (ver Anexo 1).

En segundo lugar, las entrevistas semiestructuradas fueron realizadas a los dos docentes de kichwa del UECIB Amawta Rikchari, tuvieron una duración aproximada de 30-40 minutos. Fueron grabadas digitalmente con un teléfono celular y luego transcritas con un programa online de transcripción llamado TurboScribe (ver anexo 2). Paralelamente, se realizó la observación no participante en el aula, se hicieron 6 registros de observación de seis clases diferentes. La información fue transcrita en el instrumento fichas de observaciones (ver anexo 3).

Finalmente, la revisión documental sistematizó los contenidos específicos del Diseño Curricular de Educación General Básica Intercultural Bilingüe que debían ser utilizados, extrayendo los 42 indicadores curriculares. La recolección de datos culminó con la prueba post intervención de la cartilla pedagógica, replicando ítems de la prueba diagnóstica inicial e incorporando 3 nuevos items. Todos los instrumentos fueron corregidos y validados por el tutor, lo que garantizó su idoneidad y pertinencia cultural. El análisis cualitativo se desarrolló por el método inductivo temático, analizando los resultados por objetivos.

## 2.5 Consideraciones éticas

La investigación respetó los principios fundamentales de ética y beneficencia. Se obtuvo consentimiento informado escrito de los participantes en la investigación: los dos docentes entrevistados, los cuales aceptaron que sus opiniones fuesen compartidas en la investigación y participaron de manera voluntaria sin ningún tipo de coacción. El director de la UECIB Amawta Rikchari dio la autorización para acceder a las aulas de clases y hacer observaciones llenando las fichas de registro, así como también la aplicación de las pruebas diagnósticas. Los

estudiantes no fueron fotografiados, grabados, ni nombrados individualmente en los resultados. En cuanto a las citaciones, se hizo realizaron las referencias de cada una de las fuentes consultadas para no incurrir en errores de plagio. Las entrevistas fueron codificadas de la siguiente manera.

**Tabla 2**

*Codificación de entrevistados*

| Entrevistado | Codificación | Codificado |
|---|---|---|
| Profesor 1 | GM001 | Comunicación personal, GM001, 08 de junio del 2025 |
| Profesora 2 | SC002 | Comunicación personal, SC002, 08 de junio del 2025 |

La codificación responde a las iniciales del nombre, un número asignado y la fecha en la cual se realizó la entrevista. Este proceso se realizó con el propósito de preservar su anonimato y garantizar la confidencialidad. En las siguientes páginas, al hacer señalamientos sobre la entrevista se estará utilizando el código asignado.

# CAPÍTULO III. RESULTADOS Y DISCUSIÓN

A continuación, se presentan los resultados obtenidos de acuerdo con los objetivos de la investigación.

## 3.1 Resultados del primer objetivo específico

El primer objetivo específico de esta investigación es: Evaluar el nivel de comprensión del idioma kichwa en los estudiantes de nacionalidad ecuatoriana y venezolana de cuarto de básica de la UECIB Amawta Rikchari, mediante una prueba diagnóstica.

### *3.1.1 Resultados de la prueba diagnóstica*

En este apartado se muestran los resultados de la prueba diagnóstica aplicada a los estudiantes de cuarto de básica, la cual se realiza de acuerdo a las categorías de la escala de valoración del Reglamento de Régimen Académico de la UNAE (2015) que se encuentra en el art. 15 y dice que los resultados del proceso de evaluación se visualizan mediante rango, nominación y equivalencia. Los resultados numéricos obtenidos se encuentran en un cuadro en el Anexo 1. A continuación, se presentan los resultados cualitativos en los que se pueden visualizar las habilidades lingüísticas y la relevancia de los resultados de acuerdo a cada pregunta, siendo las cinco escalas de valoración: Excelente, Muy bueno, Bueno, Aprobado y Reprobado.

**Pregunta 1: Escriba en el idioma kichwa las siguientes palabras**. Se evidencia que la mayoría de los estudiantes encuentran en la valoración como reprobado, Eso quiere decir que la mayoría de los estudiantes no tienen el conocimiento de los contenidos básicos del idioma kichwa.

**Pregunta 2: Escriba la traducción las siguientes frases**. Se observa que la totalidad de los estudiantes obtuvieron una valoración de reprobados. Evidenciando las dificultades para traducir el contenido planteado, lo que refleja un bajo dominio en frases sencillas del idioma kichwa.

**Pregunta 3: Una con una línea cada palabra con la imagen correspondiente**. la evidencia demostró que la mayoría de los estudiantes logra relacionar eficazmente las imágenes con el idioma kichwa, lo cual contribuye a un aprendizaje significativo. Se observa que, cuando se incluyen ilustraciones, los estudiantes desarrollan de manera positiva la actividad, demostrando que el apoyo visual facilita la comprensión y la conexión del contenido lingüístico con elementos concretos. Esto resalta la importancia de incorporar recursos gráficos en el proceso de enseñanza, ya que promueven una mejor asimilación del kichwa y un mayor interés en el aprendizaje.

**Pregunta 4: Busca las siguientes palabras en la sopa de letra.** En este caso, la actividad diseñada fue fácil para los estudiantes, porque debían identificar y encontrar las palabras dentro del recuadro de la sopa de letra, sin necesidad de generar o escribir las respuestas por sí mismos. Esta característica hizo que la tarea fuese accesible y menos compleja, permitiendo que una gran parte de los niños y niñas pudieran completarla con éxito y que obtengan la valoración de aprobado.

Al centrarse en el reconocimiento visual y la ubicación de palabras conocidas, la sopa de letra se convierte en una herramienta efectiva para reforzar el vocabulario en *kichwa* de manera lúdica y motivadora. Esta dinámica favorece la participación activa de los estudiantes y contribuye a consolidar sus conocimientos de forma amena, lo que explica el alto nivel de aciertos registrado en esta pregunta en comparación con otras que requieren un mayor nivel de producción o asociación directa.

**Pregunta 5 Escriba los nombres en kichwa de los siguientes objetos**. En este caso, los estudiantes muestran un bajo conocimiento obteniendo el resultado valorativo como reprobados, lo cual podría explicar el bajo rendimiento en esta área específica. Esta falta de vínculo explícito entre el recurso visual y el vocabulario dificulta la comprensión e incorporación al lenguaje, provocando que los estudiantes reprueben con mayor frecuencia en comparación con otras preguntas.

En contraste, cuando las actividades incluyen ilustraciones claras y relacionadas con el idioma, los estudiantes logran realizar las tareas de manera positiva y con mejores resultados. Esto evidencia la importancia de incorporar materiales visuales bien diseñados y contextualizados para la enseñanza del kichwa, para facilitar una conexión significativa entre el contenido y el aprendizaje, superando así las barreras que se generan en la comprensión y favoreciendo un avance efectivo en el dominio del idioma.

**Pregunta 6: Dibuja y pinta según corresponda las palabras del recuadro**. Los resultados obtenidos fueron con la valoración de reprobados al no lograr asociar las partes del cuerpo con sus equivalentes en lengua kichwa. Este resultado manifiesta no solo la carencia del reconocimiento básico del vocabulario relacionado con las partes del cuerpo, sino también la falta de una apropiación satisfactoria de este contenido por parte de los estudiantes de cuarto de básica.

En resumen, la prueba diagnóstica que se le aplicó a los estudiantes de cuarto grado de básica reveló que tienen un bajo dominio del idioma kichwa, siendo la mayoría reprobados en habilidades productivas como la escritura de palabras básicas, la traducción de frases, los nombres objetos y partes del cuerpo, lo que refleja una carencia de vocabulario básico y producción escrita. Por el contrario, las actividades receptivas visuales dieron muestras de éxito, al relacionar imágenes con palabras y responder sopas de letras.

### *3.1.2 Resultados del registro de observaciones*

La investigadora aplicó la técnica de la observación no participante en el aula de cuarto grado de educación básica con los 18 estudiantes y la docente en seis sesiones de 45 minutos cada una. Entre los datos obtenidos se encuentran un bajo dominio inicial del idioma kichwa, con distracciones frecuentes, sin embargo, se nota avances considerables al usar imágenes visuales y lúdicas.

Al trabajar el tema sobre animales domésticos los estudiantes no los conocen en el idioma, a pesar de que la docente explicó en detalle utilizando la pizarra y una hoja de trabajo. Se retrasan al copiar de la pizarra, evidenciándose la necesidad de recursos visuales. En cuanto a las palabras básicas cotidianas, se notó una distracción alta, la docente tuvo que trabajar estudiante por estudiante. Las herramientas de trabajo fueron la pizarra y una hoja de trabajo.

En la tercera sesión se trabajaron los números, los niños y niñas ecuatorianos recordaban, en el caso de los extranjeros (venezolanos) mostraron mucha confusión en la pronunciación. La docente implementó objetos del aula para la socialización. En la sesión de clase de enseñanza de los días de la semana se manifestó un alto interés por parte de los estudiantes, la docente implementó un crucigrama. Los estudiantes venezolanos requirieron más ayuda entre pares.

En la sesión de clases correspondiente a los meses del año, hubo una participación activa y una baja distracción. Los estudiantes relacionaron los meses con los cumpleaños de ellos y de sus familias. La docente utilizó la pizarra, hojas de papel, lápices y la unión de palabras en español. En la última sesión observada el tema tratado fue los colores, observándose que ningún estudiante conocía los nombres de los colores al inicio. La docente asoció los colores con los elementos del uniforme escolar. Se utilizaron hojas de trabajo y

globos, hubo actividad motriz y se percibió una mejora en la memorización al final de las clases.

### *3.1.3 Resultados Técnica de entrevista semiestructurada*

Los docentes entrevistados dan clases del idioma kichwa en el centro escolar, al preguntarles ¿Cuál fue su mayor interés por aprender el idioma kichwa? El profesor comentó "aprendí el kichwa gracias a mis padres. Ellos me enseñaron. En la comunidad, como todos los niños en mi época, todavía hablábamos el kichwa" (Comunicación personal, GM001, 08 de junio del 2025). La otra profesora manifestó no ser de la comunidad y al ser contratado para ejercer el cargo no dominaba el idioma por lo que tuvo que aprenderlo desde el inicio, agregó:

> La subsecretaría debería de haber más apoyo a los docentes mestizos, en este caso, que deseamos aprender el idioma. Hay alguna situación en la que los mismos indígenas son como egoístas para enseñar, porque uno les dice practiquemos, o dígame cómo se dice tal o cual cosa, y no te explican ni te enseñan. Pero hay que reconocer que no tienen la manera práctica de enseñar, ellos la gramática no la manejan muy bien, ellos hablan porque aprendieron el idioma desde pequeños, pero es diferente enseñar gramática" (Comunicación personal, SC002, 08 de junio del 2025).

Al entrevistar a los docentes sobre la variable independiente: Herramienta didáctica cartilla pedagógica, Estrategias Didácticas y Recursos, se les formuló la pregunta ¿Cuál ha sido su experiencia en la enseñanza del kichwa, en esta unidad educativa? El profesor mencionó:

> Tenemos estudiantes venezolanos y estudiantes que son de acá mismo, de Ecuador, sin embargo, a pesar de que sus papas, tal vez aún hablan el kichwa, ya los chicos de acá no lo hablan. Y también existe una cantidad de chicos que sí hablan el kichwa. En ese contexto, pues, ha sido un poquito complicado para poder enseñar a todos de una manera

igualitaria y entonces he optado por ver las cosas básicas con todos, por igual" (Comunicación personal, GM001, 08 de junio del 2025).

La profesora comenta:

Es una materia bastante compleja, a pesar de que los estudiantes vienen de nacionalidades y pueblos del Ecuador exactamente kichwa, pero también tenemos estudiantes extranjeros de nacionalidad venezolana. También tenemos mestizos dentro del mismo Ecuador, y es por ello que ya los padres de familia, yo veo que no les enseñan prácticamente el kichwa. Pues sería importante dentro de los padres de familia, inculcarles desde pequeños el hablar este idioma y no sería tan difícil la enseñanza acá en la institución" (Comunicación personal, SC002, 08 de junio del 2025).

Al formularles ¿Cuál es su método de enseñanza del idioma hacia todos sus estudiantes, en particular a sus estudiantes de nacionalidad venezolana o de otras nacionalidades?, el profesor explicó:

Para la enseñanza del Kichwa, a veces tratamos de copiar otros modelos de enseñanza de otras lenguas. Por ejemplo, en inglés enseñan pronombres personales, luego van con los verbos, luego con la conjugación. Así, entonces, como que tratamos de copiar ese modelo al Kichwa. Sin embargo, lo que yo he optado con los estudiantes de nacionalidad venezolana es más que todo tratar de armar una gramática básica" (Comunicación personal, GM001, 08 de junio del 2025)

La profesora mencionó:

Aplico la repetición del idioma, es decir, nombrar las palabras muchas veces, o sea, repetir tanto de forma oral como de forma escrita para que ellos vayan interiorizando y hacerles el dibujo para que le coloquen la palabra en kichwa asociada a ese dibujo, voy intercalando, decir, a ver, bueno, vamos, yo te pongo esta palabra, tú me dibujas, o si no,

yo traigo el dibujo, pero tú me pones esta palabra. Y así he ido trabajando" (Comunicación personal, SC002, 08 de junio del 2025).

Por lo tanto, el método de enseñanza que utilizan actualmente se basa en copiar modelos de enseñanza de otras lenguas como el inglés iniciando con los pronombres personales, luego los verbos y después la conjugación. Con los estudiantes venezolanos arman una gramática básica, partiendo desde la estructura de la oración. De manera que, inician enseñando los pronombres personales y cómo pueden ser sustituidos por sustantivos comunes o propios. Luego enseñan los complementos y finalmente los verbos con sus conjugaciones. Sin embargo, están conscientes de que es una copia y que debería haber una metodología propia, pues el kichwa es un idioma distinto.

Al preguntarles ¿Cómo cree usted que los estudiantes de nacionalidad venezolana y otras nacionalidades, toman la enseñanza del idioma?, el profesor comenta que "Bueno, los casos son diferentes, cada persona es distinta. Claro, eso sí. Pero sí ha habido un grupo minoritario de venezolanos quienes han dicho, bueno, nosotros no nos interesa porque al final no es nuestra lengua" (Comunicación personal, GM001, 08 de junio del 2025). La profesora dijo:

> A veces se alegran, a veces tienen un poco de dificultades, pero yo estoy ahí para ayudar. Hay algunos niños que saben por sus papás, entonces yo creería que lo tomen de una buena manera, no hacen problemas para aprender el kichwa" (Comunicación personal, SC002, 08 de junio del 2025).

En tal sentido, los docentes ven solo en algunos casos señales de desmotivación en los niños o desagrado para aprender el idioma, también afirma: "Hay otros estudiantes que lo han tomado de una manera positiva, lo aprenden, intentan" (Comunicación personal, SC002, 08 de junio del 2025). Los docentes comentan que usan materiales impresos como dibujos e

implementan la repetición continua, tanto de forma oral como escrita para que la interioricen, o los docentes llevan el dibujo y ellos escriben la palabra.

En cuanto a la pregunta ¿Cómo adapta usted sus enseñanzas a los diferentes niveles de estudiantes? El profesor, mencionó:

> A veces creo que nos falta tener una visión clara. O sea, ¿a dónde queremos llegar con el Kichwa en ciertos tipos de estudiantes? Entonces, yo digo, bueno, estos chicos van a aprender aquí, van a tener un mejor dominio aquí, pero la realidad es que ellos afuera no van a practicar, va a ser algo que se les va a olvidar (Comunicación personal, GM001, 08 de junio del 2025).

La profesora mencionó:

> Como adaptación podríamos considerar como en todas las materias poder utilizar alguna cosa. Estoy haciendo matemáticas, pues les voy nombrando los números en kichwa. Apoyar al que sabe menos, tratar de que ellos mismos se apoyen, como son bastantes, entre ellos ayudarse (Comunicación personal, GM001, 08 de junio del 2025).

En lo que respecta a la variable dependiente: Fortalecimiento del idioma kichwa, Dimensión 4: Uso del Kichwa en contextos cotidianos y culturales, a los docentes se les formuló la pregunta ¿Cómo percibe usted la participación de los estudiantes durante las clases de kichwa u otras actividades?, el profesor expresó:

> Actualmente, siento que no hay solamente desmotivación por aprender el Kichwa. En sí hay una desmotivación inclusive por el estudio en general. O sea, la sociedad ha creado ese ambiente, tal vez, donde se ha visto que la educación está perdiendo protagonismo y piensan ¿para qué estudiar si no hay oportunidades o no hay empleo? Entonces, cuando ya tienen este tipo de cuestionamientos y llegan a la parte del Kichwa, también

se cuestionan la utilidad de aprenderlo (Comunicación personal, GM001, 08 de junio del 2025).

Por tanto, los docentes perciben que la desmotivación está en que no quieren estudiar y no específicamente el aprendizaje del idioma y que esto se produce porque la sociedad le está restando importancia a la educación por no haber oportunidades de empleo. Muchas familias, no tienen miembros que hayan llegado a la universidad. Los padres de los niños se dedican al comercio en los mercados locales, por lo que, los docentes orientan a los niños para que continúen sus estudios y sigan formándose académicamente.

A la pregunta ¿Qué papel juega la motivación en el aprendizaje del idioma kichwa? El profesor indicó motivar a sus estudiantes con mensajes como:

> Si ustedes estudian, se esfuerzan, tienen la oportunidad de tal vez en algún momento formar un hogar, ustedes van a estar más capacitados para darle mejores oportunidades a sus hijos. En algún momento puede existir alguna situación donde, por hablar el kichwa, tengamos la oportunidad, de tal vez conseguir un buen trabajo. Todavía tenemos comunidades que hablan el kichwa. En algún momento nos vamos para allá, qué bonito es conversar en Kichwa y poder comunicarme (Comunicación personal, GM001, 08 de junio del 2025).

El análisis de las entrevistas muestra dos perfiles docentes que contrastan entre sí, evidenciándose desafíos estructurales, por un lado, el profesor que conoce el idioma, transmite el kichwa por herencia de familia y comunidad, pero que a su vez enfrenta limitaciones en el área pedagógica al no contar con metodologías propias del kichwa para la enseñanza. Por tanto, debe acoger modelos de enseñanza del idioma inglés, centrándose en la enseñanza de la gramática básica a los estudiantes venezolanos. Por el otro lado, se encuentra el docente no indígena que

aprendió el idioma por necesidad laboral, y las dificultades que tiene para enseñar, por lo que solicita apoyo de la Subsecretaría de Educación Intercultural Bilingüe.

Ambos docentes coinciden en la desmotivación generalizada, no solo del aprendizaje del kichwa, la cual se vincula al contexto socioeconómico caracterizado por padres comerciantes de mercados, familias sin miembros universitarios y una sociedad que percibe la educación como algo sin utilidad ante las condiciones de desempleo. En el plano educativo, las estrategias actuales tienden a basarse en repetición oral y escrita y dibujos asociativos. No hay evidencia de una metodología sistemática del Diseño Curricular de Educación General Básica Intercultural Bilingüe sobre la enseñanza de las lenguas originarias, lo que confirma la necesidad de estrategias y materiales didácticos como una cartilla que sirva como guía estructurada.

Otro hallazgo es la heterogeneidad de los grupos de clases en cuanto a nacionalidades y dominio del idioma kichwa: indígenas, venezolanos y mestizos, lo cual complica la enseñanza. En cuanto al uso cotidiano del kichwa, los docentes comentan que hay falta de práctica familiar, lo cual produce olvido y desmotivación. Las intervenciones motivacionales se centran en mejores oportunidades laborales para sustentar a su familia. Reconocen que hay ausencia de visión en la práctica educativa sobre la importancia y funcionalidad del idioma.

### 3.2 Resultados del segundo objetivo específico

El segundo objetivo específico es Identificar mediante una matriz los contenidos declarados en la planificación curricular del Diseño Curricular de Educación General Básica Intercultural Bilingüe de la asignatura kichwa para cuarto grado, con el fin de seleccionar los contenidos que se utilizarán en la herramienta didáctica dirigida a estudiantes de nacionalidad ecuatoriana y venezolana.

#### *3.2.1 Resultados de la técnica de revisión documental*

El Diseño Curricular de Educación General Básica Intercultural Bilingüe (2018), dice que, según el marco de cumplimiento, la aplicación es obligatoria en todos los niveles que se utilicen las distintas lenguas involucradas según las unidades. Al revisar el documento, los resultados se centran en las unidades de la 28 a la 33 que corresponden a Básica Elemental (fortalecimiento cognitivo, afectivo, y psicomotriz). El articulo 3 denominado: Utilización de la lengua, representa el nivel que los estudiantes deben aprender o hacer uso de la lengua: lengua de la nacionalidad 50%, 40% lengua de relación intercultural, en este caso el castellano y un 10 % de la lengua extranjera. En la siguiente tabla se puede observar dicha distribución de manera desglosada.

**Tabla 3**

*Utilización de la lengua de acuerdo al Diseño Curricular de Educación General Básica Intercultural Bilingüe*

| Nivel | Lengua de la nacionalidad | Lengua de relación intercultural | Lengua extranjera |
|---|---|---|---|
| **Educación infantil comunitaria** | 100% | | |
| **Inserción a los procesos semióticos** | 75% | 20% | 5% |
| **Fortalecimiento cognitivo afectivo y psicomotriz** | 50% | 40% | 10% |
| **Desarrollo de las destrezas y técnicas de estudio** | 45% | 45% | 10% |
| **Procesos de aprendizaje investigativo** | 40% | 40% | 20% |
| **Bachillerato** | 40% | 40% | 20% |

*Nota*. Tomado del Diseño Curricular de Educación General Básica Intercultural Bilingüe (2018).

En la siguiente matriz se recogen los contenidos seleccionados del Diseño Curricular de Educación General Básica Intercultural Bilingüe (2018) correspondientes a las unidades 28 a la 33, que deben ser enseñados en cuarto grado de Educación Básica Elemental. Se plantean los saberes, conocimientos y dominios como lo establece textualmente el Diseño Curricular de Educación General Básica Intercultural Bilingüe (2018).

**Tabla *4***

*Matriz de contenidos curriculares del Diseño Curricular de Educación General Básica Intercultural Bilingüe*

| | |
|---|---|
| **UNIDAD 28 ISHKAY CHUNKA PUSAK TANTACHISHKA YACHAY**<br>**Llaktakaymanta hampi" "Medicina de la Nacionalidad"** | |
| Wiwakunawan, tiyakkunawanpash, Yura kiwakunawan, Ñawpa allpa yachaykunawan ukupi yachayta paktachina. Nivel de incidencia en el conocimiento ancestral sobre el uso de plantas, animales y minerales. CS.2.1.9., CS.2.3.10.<br>Pukllaykuna illakpi, imashina paykunata kutichina. Las demandas de los juegos y los distintos modos de responder a ellas. EF.2.1.2.<br>Shukmanta, ishkay chunkakaman nikichik yupaykunata. Números ordinales del 1º al 20º. M.2.1.16.<br>Imachikkuna. Verbos. LL.2.1.1., LL.2.3.6., LL.2.4.2., LL.2.5.5. | D.CS.EIB.28.1.5. Imashina ñawpa yachaykunawan hampik yurakunata, wiwakunata, allpa ukupi tiyakkunatapash hapinata paktachin. Reconoce el nivel de incidencia del conocimiento ancestral sobre el uso de plantas, animales y minerales.<br>D.EF.EIB.28.1.8. Imapa kay pukllaykuna mutsushkata riksin, shinallatak kaykuna illashkata riman. Reconoce las demandas motoras que presentan los juegos, explorando distintos modos de responder a ellas.<br>D.M.EIB.28.3.3. Ima nipakunata tantachinkapa shukmanta kallarishpa ishkay chunkakaman nikichik yupaykunata riksin. Reconoce números ordinales del primero al vigésimo para organizar objetos o elementos.<br>D.LL.EIB-C.28.4.2. Mishu shimipi, paypak ayllullaktapa shimipipash imachikkunawan"muchay rikuchiy" katik raymikuna rurak kashkata rikuchin. Describe ceremonias de ritualidad, según la secuencia lógica y emplea palabras con verbos en castellano y en la lengua de su nacionalidad. |
| **UNIDAD 29**<br>**ISHKAY CHUNKA ISKUN TANTACHISHKA YACHAY**<br>**"Ayllullaktapa yuyaykuna." "Principios de la Nacionalidad"** | |

| | |
|---|---|
| Pachanikiwan “wata, killa, punchapash” kutiyukkuna. Conversiones con unidades de tiempo “año, mes, semana y días”. M.2.2.17.<br>Wayra, hawallallpa, mamakucha yakupash chapushka. Mezclas naturales: aire, suelo y agua de mar. CN.2.3.4. | D.M.EIB.29.3.5. Wata, killa, punchapash, tupuy pachawan uchilla tukukuy ruran. Realiza conversiones simples de medidas de tiempo (año, mes, semana y días) en situaciones significativas.<br>D.CN.EIB.29.4.8. Pakta, pakta chapushka wanllakuna makiwan rurashkakuna antapi rurashkakunapash imashina kashkata yachana wasipi rurashpa rikuchin. Diferencia las mezclas naturales y artificiales identificando las propiedades a través de la experimentación e ilustraciones en su CECIB. |
| **UNIDAD 30 KIMSA CHUNKA TANTACHISHKA YACHAY**<br>**“Llaktakaymanta nipakuna” “Elementos de la Nacionalidad”** | |
| Killamanta ñawpa yachay, imashina runakay kawsaypi tarpushkakunapipash pushan. Conocimientos ancestrales sobre la luna, su influencia en la vida de los seres y la agricultura. CN.2.4.5.<br>Wiwakunamanta ñawpa rimay kakrikuchinpash. Fábulas y descripción de animales. LL.2.2.5., LL.2.3.2., LL.2.3.4.<br>Ñawpayrimaykuna imakay kuskakuna shinapash kuskakunamanta kakrikuchin. Estructura y características de las fábulas y descripciones de lugares. LL. 2.1.3., LL.2.2.2., LL.2.3.10., LL2.5.1. | D.CN.EIB.30.1.7. Achikta chinkachin: imakay llawtumanta tutayachin inti Killapash ñawpa yachay, imashina runakay kawsaypi tarpushkakunapipash Pirwayaykunata rurashpa rimaspa rikuchin. Explica el bloqueo de la luz y sus características, (los eclipses solar y lunar) y los conocimientos ancestrales sobre la influencia de la luna en la agricultura mediante escenificaciones, representaciones en maquetas e ilustraciones.<br>D.LL.EIB-C.30.3.1. Yaku mamamanta ñawpa rimakunapi nipakunata chuyallakuna yachaykunapash, kallarikrayku paktan pachapi yanapak, pankalla millkachiska killkakunapi willlaykunta killkan. Comprende los elementos implícitos y explícitos de fábulas preferentemente con temas relacionados a "Madre Agua", basándose en inferencias espacio-temporales referenciales y de causa efecto, registra la información en tablas, gráficos y otros organizadores gráficos sencillos. Preferencia. |

| | |
|---|---|
| | D.LL.EIB-C.30.4.1. Kikin llaktay rimaykunata shimikunata riksin kawsaywan Chinpapurachishpa ninamanta riman. Dialoga con capacidad para escuchar temas de interés de la vida cotidiana relacionados al fuego y reconoce palabras y expresiones propias de las lenguas originarias.<br>D.ECA.EIB.30.4.10. Ñawpamanta rimaypi nipa kawsaymanta arawikuna ñawpa rimaykunapi Llaktakayshimita chariyanankapa sumakta nin. Interpreta historias, declama poesías y cuenta anécdotas relacionadas a los elementos de la vida, enriqueciendo la lengua de su nacionalidad, en grupos llegando acuerdos sobre el desarrollo de la acción.<br>D.LL.EIB-C.30.3.2. Yachay ñanwan nikispa yuyaykunata wiwakunamanta Kakrikuchin killkanpash, mishushimipi llaktakayshimipi yachaykunata uchillayachaykunata tinkikkunawan sumakyachik shutillikuna kikinyachik shutillikuna rimaykunapi riman. Escribe descripciones de animales ordenando las ideas con secuencia lógica, por temas y subtemas, utilizando conectores aditivos, consecutivos, adjetivos calificativos y posesivos; en situaciones comunicativas que las requieran en castellano y en la lengua de su nacionalidad. |
| **UNIDAD 31 KIMSA CHUNKA SHUK TANTACHISHKA YACHAY**<br>**“Sumakruray Makipakchiruraykuna” “Arte y Artesanía** | |
| Kalluwatarikunata ñawparimaytapash killkapi mirachin: llankay ñan. Producción escrita de la fábula | D.LL.EIB-C.31.1.1. Sinchiyachinkapa kushiyashpa taripashpa umayuyaywan tawka killkaskakunata uyan killkakatin. Escucha y lee diversos géneros literarios en función de potenciar la imaginación, la curiosidad y la memoria. |

| | |
|---|---|
| y trabalenguas: planificación. LL. 2.1.3., LL.2.5.5., LL.2.4.1., LL.2.4.5., LL.2.5.2.<br>Ñukapak pakyakuykuna ukku kuyurikunawan ruran. Mis ritmos y estados corporales en las diferentes posibilidades expresivas de los movimientos. EF. 2.3.2., EF.2.5.2. | D.EF.EIB.31.3.9. Atinallawan willan kuyurikunata riksin (allimanta, ukka, katik, mana katik, sinchi, pankalla, shukkunapash) pakyakuy Kaskata irkuchik (kunukchiri, chanka, shaykuy shukkunapash) ñawpa kunan katipash kikin yanapan. Reconoce las posibilidades expresivas de los movimientos (lento, rápido, continuo, discontinuo, fuerte, suave, entre otros) identificando ritmos y estados corporales (temperatura, tono muscular, fatiga, entre otros) propios para regular su participación antes, durante y después. |
| **UNIDAD 32 KIMSA CHUNKA ISHKAY TANTACHISHKA YACHAY**<br>**“Kikin llakta Llaktakaypash” “Nuestros pueblos y nacionalidades”** | |
| Awrikuna. Poemas. LL. 2.1.3., LL.2.1.4., LL.2.4.1., LL.2.4.3., LL.2.4.4., LL.2.4.5., Ll.2.4.6., LL.2.4.7. | D.LL.EIB-C.32.3.2. Llankayñan sumak killkayta rurayñanwan kikinlla hatunyachishpa wiñachin, killkawa kutinrikuy arawita willan, shimiyachaywan (Shimitantay uyarikkancha yachayuyay ñawiriyachay) may purikkunapi, wiñachin. Desarrolla progresivamente autonomía y calidad en el proceso de escritura en la planificación, redacción, revisión y publicación de poemas, teniendo en cuenta la conciencia lingüística (semántica, léxica, sintáctica y fonológica) en cada uno de sus pasos. |
| **UNIDAD 33 KIMSA CHUNKA KIMSA TANTACHISHKA YACHAY**<br>**“Tantanakuypushay, hayñi kunapash” “Organización, liderazgo y derechos”** | |
| Kashkatakuna sinchiyukmanta, kuyaskakuna kushillakunapash rimay ruraywan ukkuwan rimayta riman. Los estados de ánimo, sensaciones y | D.EF.EIB.33.2.11. Sinchi tawka kaskatakunata riksin, kushilla kushikuypash ruray rimawan ukkuta kuyuchin rimachinpash. Identifica y percibe los diferentes estados de ánimo, emociones y sensaciones que se pueden expresar en las prácticas corporales expresivos-comunicativas. |

| | |
|---|---|
| emociones que se pueden expresar en las prácticas corporales expresivos-comunicativos. EF.2.3.1. Masma, yuyay kuskakunata awlliy kamaypash. Estructura, función y cuidado de los órganos de los sentidos. CN.2.2.1 | D.CN.EIB.33.4.7. Kinkray shuyu kamanpash kuska yuyaymanta shuyukunapi, antayachik antarichuchik, yachana wasipi rikuchin. Describe la estructura, función y cuidado de los órganos de los sentidos a través de ilustraciones gráficas, audio y videos, expone en el CECIB. |

*Nota*. Tomado del Diseño Curricular de Educación General Básica Intercultural Bilingüe (2018). Elaboración propia, 2026.

En la matriz que se presenta a continuación se establecen las seis unidades del Diseño Curricular de Educación General Básica Intercultural Bilingüe (2018) vinculadas con los temas y actividades que se incluirán en la cartilla pedagógica. De esta manera, se garantiza una relación directa y coherente entre el currículo oficial y la herramienta didáctica a ser diseñada. Los contenidos seleccionados se centran con la matriz.

**Tabla *5***

*Matriz de consolidación cartilla pedagógica*

| VARIABLE INDEPENDIENTE: CARTILLA PEDAGÓGICA | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Dimensiones** | **Indicadores (según operacionalización)** | **Unidades del currículum** | **Saberes y conocimientos** | **Dominios** | **Actividades de la cartilla** |
| 1 Diseño y estructura de la cartilla | Inclusión de contenidos básicos de Kichwa: saludos y despedidas, días de la semana y meses del año en Kichwa. | Unidades 28 a 33, eje de lengua de la nacionalidad y uso funcional en contextos cotidianos. | Uso de expresiones básicas de interacción cotidiana (saludos, despedidas, referencia al tiempo) en la lengua de la nacionalidad. | D.M.EIB.29.3.5. Wata, killa, punchapash, tupuy pachawan uchilla tukukuy ruran. Realiza conversiones simples de medidas de tiempo (año, mes, semana y días) en situaciones significativas. | Capítulo 1 palabras que abren puertas |
| | Inclusión de campos semánticos trabajados en el diagnóstico: partes del cuerpo, familia, | Unidades 30 y 31 (personas, cuerpo, familia, animales y descripciones). | Reconocimiento del propio cuerpo, la organización familiar y las características de los animales en relación con la cultura de la nacionalidad. | D.LL.EIB-C.30.3.2. Yachay ñanwan nikispa yuyaykunata wiwakunamanta Kakrikuchin killkanpash, mishushimipi llaktakayshimipi yachaykunata uchillayachaykunata tinkikkunawan sumakyachik | Capítulo 2 Conociendo mi cuerpo mágico |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | animales domésticos y salvajes. | | | shutillikuna kikinyachik shutillikuna rimaykunapi riman. Escribe descripciones de animales ordenando las ideas con secuencia lógica, por temas y subtemas, utilizando conectores aditivos, consecutivos, adjetivos calificativos y posesivos; en situaciones comunicativas que las requieran en castellano y en la lengua de su nacionalidad. | |
| | Incorporación de contenidos curriculares seleccionados de la matriz (unidades 28–33) vinculados con lengua, números y | Unidades 28, 29, 30, 31, 32 y 33 (números, tiempo, relatos, juegos, pueblos y nacionalidades, organización y derechos). | Saberes sobre numeración, medidas de tiempo, relatos ancestrales, juegos y organización comunitaria integrados a la lengua de la nacionalidad. | D.M.EIB.28.3.3. Ima nipakunata tantachinkapa shukmanta kallarishpa ishkay chunkakaman nikichik yupaykunata riksin. Reconoce números ordinales del primero al vigésimo para organizar objetos o elementos. | Capítulo 5 Historia que cuenta y diversión que aprende |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | saberes culturales. | | | | |
| | Claridad y organización de la cartilla en capítulos con descripción general, actividades y evaluación por cada tema. | Unidades 28 a 33, estructura por “tantu” o unidades de aprendizaje con objetivos, contenidos y actividades sugeridas. | Secuenciación de contenidos y actividades que permiten avanzar desde el reconocimiento léxico hasta el uso comunicativo en contextos significativos. | D.LL.EIB-C.30.4.1. Kikin llaktay rimaykunata shimikunata riksin kawsaywan Chinpapurachishpa ninamanta riman. Dialoga con capacidad para escuchar temas de interés de la vida cotidiana relacionados al fuego y reconoce palabras y expresiones propias de las lenguas originarias.<br>D.ECA.EIB.30.4.10. Ñawpamanta rimaypi nipa kawsaymanta arawikuna ñawpa rimaykunapi Llaktakayshimita chariyanankapa sumakta nin. Interpreta historias, declama poesías y cuenta anécdotas relacionadas a los elementos de la vida, enriqueciendo la lengua de su nacionalidad, en grupos | Capítulo 5 Historia que cuenta y diversión que aprende |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | | llegando acuerdos sobre el desarrollo de la acción. | |
| 2 Estrategias didácticas y recursos | Presencia de actividades lúdicas y participativas (juegos de movimiento, clasificación de animales, dinámicas con globos, etc.). | Unidades 30, 31 y 33 (juegos, ritmos, estados corporales, prácticas expresivo-comunicativas). | Juegos y actividades corporales que favorecen la participación activa y el uso del Kichwa en situaciones lúdicas. | D.EF.EIB.28.1.8. Imapa kay pukllaykuna mutsushkata riksin, shinallatak kaykuna illashkata riman. Reconoce las demandas motoras que presentan los juegos, explorando distintos modos de responder a ellas. | Capítulo 3 Amigos domésticos y amigos salvajes |
| | Uso de imágenes, ilustraciones y apoyos visuales para relacionar palabra en Kichwa con dibujo. | Unidades 28 a 33 (uso de organizadores gráficos, ilustraciones y material visual en el CECIB). | Relación imagen-palabra para favorecer la comprensión de vocabulario y estructuras en Kichwa. | D.CN.EIB.33.4.7. Kinkray shuyu kamanpash kuska yuyaymanta shuyukunapi, antayachik antarichuchik, yachana wasipi rikuchin. Describe la estructura, función y cuidado de los órganos de los sentidos a través de ilustraciones gráficas, audio y videos, expone en el CECIB. | Vocabulario |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| Integración de elementos culturales (cuentos, juegos tradicionales, adivinanzas, vocabulario cotidiano de la comunidad) que refuercen identidad y pertenencia. | Unidades 30, 31 y 33 (historias, fábulas, poemas, juegos, organización, emociones). | Interpretación de historias, declamación, juegos tradicionales y adivinanzas como medios para reforzar identidad cultural y lengua. | D.CS.EIB.28.1.5. Imashina ñawpa yachaykunawan hampik yurakunata, wiwakunata, allpa ukupi tiyakkunatapash hapinata paktachin. Reconoce el nivel de incidencia del conocimiento ancestral sobre el uso de plantas, animales y minerales. | Capítulo 5 Historia que cuenta y diversión que aprende |
| Adecuación de las actividades al contexto y nivel de comprensión de estudiantes ecuatorianos y venezolanos (consignas | Unidades 28 a 33 (adaptación de actividades a contextos locales y experiencias de los estudiantes). | Contextualización de los contenidos y actividades a la realidad sociocultural del alumnado diverso para favorecer inclusión y comprensión. | D.EF.EIB.33.2.11. Sinchi tawka kaskatakunata riksin, kushilla kushikuypash ruray rimawan ukkuta kuyuchin rimachinpash. Identifica y percibe los diferentes estados de ánimo, emociones y sensaciones que se pueden expresar en las | Capítulo 2 Conociendo mi cuerpo mágico |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | simples, ejemplos cercanos, preguntas orales y escritas). | | | prácticas corporales expresivos-comunicativas. | |
| **VARIABLE DEPENDIENTE: FORTALECIMIENTO DEL IDIOMA KICHWA** | | | | | |
| 3 Comprensión y producción lingüística en Kichwa | Capacidad para reconocer y escribir palabras aisladas evaluadas en la prueba diagnóstica (saludos, días, meses, números, vocabulario de aula/cocina). | Unidades 28, 29, 30 y 32 (uso de vocabulario contextualizado, números y tiempo en actividades de aula). | Comprensión lectoescrita básica de vocabulario en Kichwa aplicado a situaciones escolares y cotidianas. | D.LL.EIB-C.32.3.2. Llankayñan sumak killkayta rurayñanwan kikinlla hatunyachishpa wiñachin, killkawa kutinrikuy arawita willan, shimiyachaywan (Shimitantay uyarikkancha yachayuyay ñawiriyachay) may purikkunapi, wiñachin. Desarrolla progresivamente autonomía y calidad en el proceso de escritura en la planificación, redacción, revisión y publicación de poemas, teniendo en cuenta la conciencia lingüística | Capítulo 4 Números Mágicos con el arcoíris en mis manos |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | | | (semántica, léxica, sintáctica y fonológica) en cada uno de sus pasos. | |
| Capacidad para relacionar palabras en Kichwa con su imagen correspondiente en actividades tipo “une con línea” y “sopa de letras”. | Unidades 30 y 31 (descripciones, uso de ilustraciones, organizadores gráficos). | Identificación de objetos, animales y elementos del entorno a partir de soportes visuales y términos en Kichwa. | D.LL.EIB-C.30.3.1. Yaku mamamanta ñawpa rimakunapi nipakunata chuyallakuna yachaykunapash, kallarikrayku paktan pachapi yanapak, pankalla millkachiska killkakunapi willlaykunta killkan. Comprende los elementos implícitos y explícitos de fábulas preferentemente con temas relacionados a "Madre Agua", basándose en inferencias espaciotemporales referenciales y de causa efecto, registra la información en tablas, gráficos y otros organizadores gráficos sencillos. Preferencia. | Vocabulario |
| Capacidad para responder | Unidades 30 y 31 (personas, | Uso oral del Kichwa en actos comunicativos | D.LL.EIB-C.31.1.1. Sinchiyachinkapa kushiyashpa | Capítulo 3 Amigos |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | oralmente consignas simples en Kichwa vinculadas a partes del cuerpo y familia; capacidad para nombrar y clasificar animales domésticos y salvajes en Kichwa. | cuerpo, familia; animales y descripciones). | sencillos (nombrar, señalar, clasificar) relacionados con cuerpo, familia y animales. | taripashpa umayuyaywan tawka killkaskakunata uyan killkakatin. Escucha y lee diversos géneros literarios en función de potenciar la imaginación, la curiosidad y la memoria. | domésticos y amigos salvajes |
| 4 Uso del Kichwa en contextos cotidianos y culturales | Participación activa de los estudiantes en actividades orales de la cartilla; uso espontáneo o guiado de | Unidades 30, 31, 32 y 33 (poemas, relatos, juegos, prácticas expresivo-comunicativas). | Uso funcional del Kichwa en contextos lúdicos, narrativos y de socialización, fortaleciendo la competencia comunicativa. | D.EF.EIB.31.3.9. Atinallawan willan kuyurikunata riksin (allimanta, ukka, katik, mana katik, sinchi, pankalla, shukkunapash) pakyakuy Kaskata irkuchik (kunukchiri, chanka, shaykuy shukkunapash) ñawpa kunan | Capítulo 5 Historia que cuenta y diversión que aprende |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | expresiones en Kichwa durante juegos, cuentos y adivinanzas. | | | katipash kikin yanapan. Reconoce las posibilidades expresivas de los movimientos (lento, rápido, continuo, discontinuo, fuerte, suave, entre otros) identificando ritmos y estados corporales (temperatura, tono muscular, fatiga, entre otros) propios para regular su participación antes, durante y después. | |
| | Motivación e interés hacia el aprendizaje del Kichwa; integración de estudiantes de nacionalidad ecuatoriana y venezolana en actividades | Unidades 30, 31, 32 y 33 (pueblos y nacionalidades, organización, derechos, estados de ánimo y emociones). | Reconocimiento de la diversidad cultural, valoración de la lengua de la nacionalidad y participación cooperativa en actividades bilingües. | D.ECA.EIB.30.4.10. Ñawpamanta rimaypi nipa kawsaymanta arawikuna ñawpa rimaykunapi Llaktakayshimita chariyanankapa sumakta nin. Interpreta historias, declama poesías y cuenta anécdotas relacionadas a los elementos de la vida, enriqueciendo la lengua de su nacionalidad, en grupos | Capítulo 5 Historia que cuenta y diversión que aprende |

| | |
|---|---|
| compartidas en Kichwa. | llegando acuerdos sobre el desarrollo de la acción. |

*Nota*. Elaboración propia, 2026.

En síntesis, las matrices realizadas para la revisión documental permitieron analizar el currículo, haciendo un cruce de las brechas que se detectaron en la prueba diagnóstica con los indicadores del Diseño Curricular de Educación General Básica Intercultural Bilingüe (2018) y las unidades del 28 al 33: saludos, números, animales, cuentos, partes del cuerpo. Se organizaron de manera sistemática los saberes indígenas con las actividades de la cartilla (juegos, ilustraciones), poniendo especial cuidado en que los capítulos tengan respuesta directa a las necesidades específicas de cuarto grado de básica.

Este resultado es importante porque brinda garantías de que la cartilla no sea improvisada ni al gusto particular de la autora, sino que se alinee al sistema del Diseño Curricular de Educación General Básica Intercultural Bilingüe (2018), para evitar posibles reproches institucionales. También, transforma los datos empíricos obtenidos en el campo en contenidos priorizados, convirtiéndose en un puente diagnostico – cartilla. Además, integra los saberes ecuatorianos asegurando la pertinencia cultural. Gracias a este análisis documental se pudo cumplir el objetivo 2 de esta investigación, identificando los contenidos que estructuran los cinco capítulos de la cartilla propuesta.

### 3.3 Resultados del tercer objetivo específico

El tercer objetivo específico corresponde a diseñar la herramienta didáctica cartilla pedagógica que incorpore los elementos culturales y contenidos del Diseño Curricular de Educación General Básica Intercultural Bilingüe (2018) en kichwa para fortalecer su aprendizaje. Para el logro de este objetivo se definieron aspectos como la presentación, diseño de la herramienta didáctica, estructura, estrategias y recursos didácticos.

#### *3.3.1 Presentación*

La cartilla pedagógica es una herramienta didáctica que se ha diseñado para fortalecer el idioma kichwa para estudiantes de cuarto grado de Educación Básica Elemental de la UECIB Amawta Rikchari, dirigida a un grupo de 18 niños y niñas de nacionalidades ecuatoriana y

venezolana. Los contenidos que se encuentran en la matriz del Diseño Curricular de Educación General Básica Intercultural Bilingüe (2018) (unidades 28 – 33) fueron elegidos para diseñar la cartilla pedagógica. Estos contenidos están relacionados con las asignaturas académicas y se seleccionaron especialmente aquellos que permiten incluir mayor cantidad de ilustraciones, ya que esto facilita el aprendizaje de los estudiantes. Al relacionar la teoría con imágenes, se favorece la comprensión. Esta elección se fundamenta en los resultados de las pruebas de diagnóstico, que mostraron que los estudiantes aprenden mejor al asociar imágenes con los contenidos.

Se seleccionaron contenidos relacionados con elementos culturales y estrategias lúdicas, esto en virtud del bajo nivel de comprensión evidenciado en la prueba diagnóstica (mayoría de reprobados en escritura y traducción de palabras y frases) y a las observaciones de aula que destacaron la necesidad de apoyo visual y de dinámicas participativas. El propósito central de la cartilla pedagógica es la promoción del aprendizaje significativo del kichwa a través del vocabulario básico, números, colores, familia, cuerpo, animales y narrativas tradicionales, para facilitar la inclusión intercultural y el uso tanto de forma oral como escrita en contextos de la vida diaria.

### *3.3.2 Diseño de la herramienta didáctica*

La cartilla pedagógica tiene un diseño secuencial y modular con cinco capítulos temáticos, en formato PDF ilustrado, (A4 horizontal, 53 páginas), con fuentes tipográficas legibles y colores rojo, negro y verde andino. Se diseñó en el programa Canva Pro, que puede ser utilizado por docentes y personas no expertas en diseño gráfico. Posee una plataforma intuitiva con múltiples alternativas para elaborar materiales didácticos que incorporen texto, color e imagen.

La estructura didáctica es por capítulo: descripción general (organizador previo), vocabulario ilustrado, actividades lúdicas y evaluación formativa en coherencia con el Diseño Curricular de Educación General Básica Intercultural Bilingüe, el cual establece lengua de la nacionalidad 50%, el castellano 40% y la lengua extranjera 10% y teorías de Ausubel (Aprendizaje significativo) y Vygotsky (Zona de Desarrollo Próximo). Se adaptó a la diversidad utilizando consignas simples para venezolanos, reforzamiento cultural para los ecuatorianos y con énfasis en lo visual atendiendo a los resultados de la prueba diagnóstica y dinámica participativa en las observaciones.

### *3.3.3 Estructura*

La estructura de esta guía incluye actividades, vocabulario básico, expresiones comunes y aspectos culturales relevantes, con el fin de motivar un aprendizaje significativo y fomentar el interés de todos los niños y niñas, ayudando así a que los de la nacionalidad venezolana se interesen por mantener viva esta lengua. Se espera que esta cartilla contribuya al fortalecimiento de la lengua kichwa y al desarrollo de competencias comunicativas en la misma. En la tabla 6 se puede observar la estructura de la cartilla pedagógica.

**Tabla 6**

*Estructura de la cartilla pedagógica*

| Sección | Contenido principal | Vinculación Currículo (Unidades) |
|---|---|---|
| **Portada** | Portada institucional de la UECIB Amawta Rikchari. | |
| **Capítulo 1. Palabras que abren puertas** | Saludos (napaykuna), despedidas (mimchayaykuna), días (hunkaymanta | 28-29 (Lengua funcional, tiempo). |

| | | |
|---|---|---|
| | punchakuna), meses (watamanta killakuna). | |
| **Capítulo 2. Conociendo mi cuerpo mágico** | Partes del cuerpo (uma, maki), familia (tayta, mama). | 30-31 (Cuerpo, familia) |
| **Capítulo 3. Amigos domésticos y salvajes** | Animales (wasi wiwakuna, uturunku). | 30 (Animales, descripciones). |
| **Capítulo 4. Números mágicos con el arcoíris** | Números (yupaykuna), colores (tullpukuna). | 28-29 (Numeración). |
| **Capítulo 5. Historia que cuenta y diversión que aprende** | Cuentos (awpa sumak rimay), juegos (rayuela, chaka), adivinanzas (imashikuna), vocabulario cotidiano. | 30-33 (Relatos, juegos). |
| **Referencias** | Fuentes consultadas para la elaboración. | |

*Nota*. Elaboración propia, 2026.

### *3.3.4 Estrategias y recursos didácticos*

El kichwa es una lengua ancestral que forma parte fundamental de la identidad cultural de los pueblos indígenas de la región andina. Por medio de la cartilla, se busca ofrecer herramientas didácticas claras, sencillas y prácticas que permitan a docentes y estudiantes incorporar de manera efectiva los conocimientos lingüísticos y culturales del kichwa. Está diseñada con el propósito de facilitar el aprendizaje del idioma, promoviendo su conservación y uso entre los estudiantes.

**Estrategias**: son lúdicas y colaborativas fundamentadas en el andamiaje de Vygotsky, juegos de movimiento, clasificación, crucigramas, dinámicas con globos o balón (registradas en las observaciones como una estrategia exitosa), repeticiones orales y escritas con apoyo visual, secuencia significativa de acuerdo con Ausubel (2002).

**Recursos**: los recursos que se emplearon en la cartilla son ilustraciones/dibujos para el relacionamiento de las imágenes y palabras, hojas de trabajo interactivas, música y juegos tradicionales, colores ligados a la cultura, bilingüismo kichwa – español. Evaluaciones integradas por capítulos que incluyen preguntas orales y escritas y rúbricas adaptadas a la prueba diagnóstica.

### *3.3.5 Valorización del aprendizaje de los estudiantes*

Los resultados de la evaluación post aplicación de la cartilla demostró una mejora significativa en el dominio del idioma kichwa, al pasar de un predominio de reprobados en la prueba diagnóstica inicial a calificaciones en las escalas de Excelente / Muy Buena en todos los ítems evaluados. Este progreso evidencia la efectividad de las estrategias lúdicas, visuales y adaptadas al contexto que se implementaron.

En el diagnóstico inicial hubo un bajo rendimiento en la escritura aislada donde la valoración de la mitad de estudiantes fue de reprobados, en traducción todos reprobados y éxito visual al utilizar imágenes. Las observaciones revelaron dificultades en los niños cuando no tienen un apoyo visual. Después de aplicar la cartilla se registró un avance total en escritura de palabras, frases cortas y objetos, consolidándose la relación imagen – palabra. En los capítulos del 1 al 4 se produjeron resultados en la escala de excelente, lo que confirma la importancia de los organizadores previos y la repetición visual de Ausubel (2002).

En lo que respecta a los usos en contextos cotidianos el diagnóstico inicial reportó falta de práctica en el hogar, olvido rápido y desmotivación hacia el estudio en general. En las

observaciones se registraron distracciones y carencia de dinámicas. Posterior a la aplicación de la cartilla hubo un avance considerable en el aprendizaje de contenidos nuevos como colores y números, sin embargo, la valoración de reprobado se evidencia en la realización de trabalenguas, el cual ameritaba una complejidad mayor. En actividades lúdicas, capítulo 5 juegos y cuentos, se activaron la ZDP de Vygotsky (1979) a través de la interacción entre pares y docente.

**Tabla 7**

*Valoración de aprendizajes post intervención*

| Ítem de evaluación | Prueba diagnóstica inicial | Prueba post- cartilla | Mejora |
|---|---|---|---|
| **Escribir palabras en kichwa** | 1 Excelente,<br>8 Muy Buena,<br>8 Buena,<br>1 Aprobado. | 12 Excelente,<br>6 Muy Buena. | Consolidación del contenido en todo el grupo. |
| **Traducción de frases** | 16 Reprobado | 8 Excelente,<br>7 Muy Buena,<br>3 Buena. | Consolidación del contenido en todo el grupo. |
| **Relacionar palabra - imagen** | 17 Excelente,<br>4 Muy Buena,<br>12 Buena. | 14 Excelente,<br>1 Muy Buena,<br>3 Buena. | Consolidación del contenido en todo el grupo. |
| **Nombres de objetos** | 2 Excelente,<br>4 Muy Buena,<br>12 Buena. | 10 Excelente,<br>8 Muy Buena. | Consolidación del contenido en todo el grupo. |
| **Dibujar / pintar según palabra** | 1 Excelente,<br>2 Muy Buena,<br>15 Reprobado. | 11 Excelente,<br>7 Muy Buena. | Consolidación del contenido en todo el grupo. |
| **Colores en kichwa** | No evaluado directamente. | 13 Excelente,<br>5 Muy Buena. | Nuevo contenido adquirido. |

| | | | |
|---|---|---|---|
| **Números 1 – 10 en kichwa** | No evaluado directamente. | 9 Excelente, 8 Muy Buena, 1 Buena. | Nuevo contenido adquirido. |
| **Trabalenguas** | No evaluado. | 7 Excelente, 3 Aprobado, 8 Reprobado. | Área de mejora. |

*Nota*. Elaboración propia, 2026.

### 3.4 Discusión de resultados

#### *3.4.1 Resultados del primer objetivo específico: Evaluación del nivel de comprensión del kichwa.*

En este primer objetivo los resultados arrojaron un dominio bajo del idioma kichwa con la mitad de estudiantes valorados como reprobados en escritura y todos en traducción, pero valorados como excelente en relacionamiento de imágenes y palabras. Estos resultados coinciden con los de Chiliquinga y Masaquiza (2023), los cuales diagnosticaron un rango medio – bajo en estudiantes usando una matriz similar. Los avances obtenidos posteriormente con la aplicación de la cartilla permitieron que los niños ecuatorianos le hicieran andamiaje a los venezolanos, replicando así lo obtenido por Muñoz (2023), al lograr avances significativos aplicando estrategias colaborativas en una UECIB similar.

En cuanto a las mejoras alcanzadas con actividades lúdicas implementadas en la cartilla, se puede decir que los juegos activaron el LAD planteado por Chomsky (1985) en su teoría innatista, durante el periodo crítico, lo que permitió que los estudiantes pudieran internalizar la sintaxis kichwa, a pesar del *imput* inicial escaso. En el plano internacional, estos resultados son análogos con los obtenidos por Flórez (2024) quien obtuvo mejoras orales en Colombia al aplicar cartillas lúdicas para aprendizaje del Zenú.

### *3.4.2 Resultados del segundo objetivo específico: Identificación de contenidos de Diseño Curricular de Educación General Básica Intercultural Bilingüe*

La matriz de revisión documental del Diseño Curricular de Educación General Básica Intercultural Bilingüe identificó seis unidades correspondientes al cuarto grado de educación básica (unidades de la 28-33). Por lo cual, se seleccionaron como contenidos de la cartilla pedagógica vocabulario funcional, números, animales y relatos tradicionales, que fueron incorporados en los cinco capítulos. Esto se asemeja a lo realizado por Guambuguete y Guerrero (2024), los cuales implementaron materiales lúdicos y contextualizaron contenidos del currículo con imágenes familiares para fortalecer el idioma kichwa.

Por otro lado, Vygotsky (1930) en su obra “La imaginación y arte en la infancia” propone la integración de elementos literarios y culturales como los cuentos y los juegos tradicionales para que tengan un rol como mediadores, convirtiendo las funciones interpsicológicas en intrapsicológicas, lo cual coincide con Herrera et al., (2022) los cuales usaron el DUA para lograr una educación inclusiva para el *wayunaiki*. Además, los resultados favorecedores pos intervención en la adquisición de números y colores se relacionan con los planteamientos de Chomsky (1985) en cuanto al ajuste de parámetros de GU al dialecto kichwa a través de i*mput* repetitivo y lúdico, lo cual guarda semejanza con lo realizado por Tito (2023) en Perú.

### *3.4.3 Resultados del tercer objetivo específico: Diseño de la cartilla pedagógica*

Los estudiantes alcanzaron en la evaluación posterior a la implementación de la cartilla pedagógica la la valoración de excelente en 7/9 ítems, superándose el diagnóstico inicial, lo que demuestra que las estrategias y actividades aplicadas tuvieron éxito. Esto tiene similitud con los resultados Chiliquinga y Masaquiza (2023) quienes usaron canciones para enriquecer el vocabulario de los estudiantes. Al igual, que Flórez (2024) y Guambuguete y Guerrero

(2024), autores que en sus investigaciones confirmaron la efectividad de los materiales lúdicos en la enseñanza de lenguas indígenas.

## CONCLUSIONES

Esta investigación demostró la efectividad de diseñar e implementar una cartilla pedagógica para el fortalecimiento del idioma kichwa en estudiantes de cuarto de básica de la UECIB Amawta Rikchari, integrando teorías de aprendizaje. La propuesta realizada posiciona a la cartilla pedagógica como una herramienta didáctica para la revitalización de lenguas ancestrales.

En lo que respecta al primer objetivo específico se logró diagnosticar el nivel de conocimiento de los estudiantes, obteniéndose valoraciones bajas en los indicadores evaluados. Recursos como las imágenes y las sopas de letras confirmaron cuan necesarios e importantes son los soportes visuales y lúdicos para el aprendizaje efectivo. Asimismo, las prácticas continuas en el hogar son esenciales para lograr retención de vocabulario y fluidez.

En cuanto al segundo objetivo enfocado en la identificación de los contenidos del Diseño Curricular de Educación General Básica Intercultural Bilingüe, después de la revisión documental y realizar el estado del arte se evidenció la importancia de alinearse al currículo y priorizar la lengua originaria por encima del castellano, haciendo una integración de los saberes andinos para no solo los pobladores ecuatorianos, sino también para inmigrantes venezolanos que deseen incorporarse a una sociedad diversa. Las estructuras secuenciales se han perfilado como muy efectivas y aplicables en los modelos de cartillas.

El tercer objetivo específico se alcanzó al diseñar la cartilla con vocabulario, frases, adivinanzas, juegos, recursos visuales y evaluaciones. Todos estos componentes se incorporaron para superar las limitaciones detectadas en el diagnóstico como las distracciones. Por lo tanto, esta investigación hizo una contribución al campo de la Educación Intercultural Bilingüe al diseñar y validar herramientas didácticas que incluyen la lúdica, para salvaguardar lenguas indígenas que están en peligro de desaparecer. A su vez, respondió a políticas sobre

lenguas del Estado ecuatoriano. Por tanto, se recomienda su aplicación sistemática no solo en la UECIB objeto de estudio, sino en centros similares, aunado a una formación docente continua en la enseñanza del idioma kichwa.

## RECOMENDACIONES

Se recomienda a la UECIB Amawta Rikchari reforzar de forma sistemática la utilización de recursos didácticos contextualizados para enseñar el idioma kichwa, incluyendo la cartilla pedagógica creada como material complementario constante en la planificación del currículo. La implementación constante, fortalecerá las habilidades de producción y comprensión del lenguaje, sobre todo en los alumnos que tienen más problemas con el dominio escrito y oral del idioma.

Además, se recomienda fomentar procesos de formación que estén orientados a métodos particulares para instruir el kichwa como segundo idioma, especialmente en entornos lúdicos, enfoques socioculturales y aprendizaje significativo, ayudará a sobrepasar la repetición de patrones tradicionales adaptados de otras lenguas y promoverá una didáctica autónoma que este alineada con la estructura lingüística del kichwa y las directrices del Diseño Curricular de Educación General Básica Intercultural Bilingüe.

Se aconseja reforzar la implicación de las familias en el proceso de revitalización lingüística, promoviendo que el kichwa se utilice a diario en casa por medio de talleres, reuniones comunitarias y acciones interculturales. Para reforzar lo aprendido en el aula y evitar que la lengua se restringa únicamente al ámbito escolar, es esencial el apoyo familiar.

Asimismo, se recomienda incorporar el kichwa de manera transversal en otras áreas del currículo, fomentando su empleo en materias como: matemáticas, ciencias naturales o educación cultural y artística. Esta estrategia posibilitará que el idioma tenga un sentido práctico y comunicativo, lo cual aumentará la motivación de los estudiantes y facilitará su internalización.

Por último, se propone llevar a cabo investigaciones futuras que analicen el efecto de la cartilla pedagógica en el subsistema intercultural bilingüe a mediano y largo plazo, ampliando la

muestra y revisando los resultados en situaciones semejantes. Esto genera que la propuesta se confirme como un modelo que puede ser replicado y apoyará el fortalecimiento sostenible del idioma kichwa en una variedad de contextos educativos.

## REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

Aguirre Aguirre, R. V. (2024). Didáctica, recursos y herramientas para el aprendizaje. Análisis de su adaptación a los entornos virtuales. *LATAM Revista Latinoamericana de Ciencias Sociales y Humanidades*, *5*(5), 5012-5023.

Arbulu, C. (2023, octubre 21). *Definición de método de investigación inductivo.* https://doi.org/10.13140/RG.2.2.28232.49925

Arias González, J. L. (2020). *Métodos de Investigación Online* (Primera). Editorial Biblioteca Nacional del Perú.

Ausubel, D., Novak, J., & Hanesian, H. (1978). *Psicología educativa un punto de vista cognoscitivo*. Editorial Trillas. https://docs.google.com/file/d/0B7leLBF7dL2vQUtlT3ZNWjdmTlk/edit?resourcekey=0-7rZQYXlVeCQaBs1MHiCVCg&usp=embed_facebook

Ausubel, D. P. (2002). *Adquisición y retención del conocimiento: Una perspectiva cognitiva*. Editorial Grupo Planeta (GBS). https://acortar.link/yElK2M

Calderón López, O. M., Soria Chicaiza, N. N., Gallardo Gallardo, M. I., & Mazón Terán, L. M. (2025). La teoría del aprendizaje significativo de Ausubel aplicada a la enseñanza de conceptos básicos. *KIRIA: Revista Científica Multidisciplinaria*, *3*(6), 172-185. https://doi.org/10.53877/10safg92

Camas Aguayza, R. M. (2016). *Estrategias metodológicas para fortalecer el aprendizaje de la lengua kichwa, en el décimo grado de la EGB de la Unidad Educativa Comunitaria Intercultural Bilingüe Quilloac, en el año lectivo 2016-2017* [Tesis de Pregrado, Universidad Politécnica Salesiana]. https://dspace.ups.edu.ec/bitstream/123456789/13233/1/UPS-CT006842.pdf

Chen, B.-C. (2025). Using Vygotsky's sociocultural theory to explore ethnic cultural representation in Taiwanese preschool children's play. *Frontiers in Education*, *10*. https://doi.org/10.3389/feduc.2025.1569322

Chiliquinga Masaquiza, R. R., & Masaquiza Masaquiza, M. R. (2023). Desarrollo de la lengua ancestral kichwa a través de las inteligencias múltiples en educación infantil familiar comunitaria. *Revista Latinoamericana de Ciencias Sociales y Humanidades*, *4*(2), 4162-4182.

Chomsky, N. (1985). *El Conocimiento del Lenguaje*. Alianza Editorial. https://proletarios.org/books/Chomsky-El_Conocimiento_Del_Lenguaje.pdf

Constitución de la República del Ecuador (2008). https://www.defensa.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2021/02/Constitucion-de-la-Republica-del-Ecuador_act_ene-2021.pdf

Council of Europe. (2020). *Common European Framework of Reference for Languages: Companion Volume*. Council of Europe. https://rm.coe.int/common-european-framework-of-reference-for-languages-learning-teaching/16809ea0d4

De Jesús Ulerio, L. F. (2024). Las estrategias didácticas en los procesos de enseñanza - aprendizaje. *MLS Pedagogy, Culture and Innovation*, *1*(1), 56-70.

Flórez Polo, E. J. (2024). Revitalización de tradiciones del pueblo Zenú: Diseño de una cartilla didáctica para juegos tradicionales y prácticas de oralidad en la educación inicial durante el segundo semestre del año 2024. *[Diplomado de profundización para grado]. Repositorio Institucional UNAD*. http://repository.unad.edu.co/handle/10596/64940

Guambuguete Patin, L. J., & Guerrero Llumitaxi, M. R. (2024). *Implementación de material lúdico para el fortalecimiento del idioma kichwa, en estudiantes de sexto y séptimo año de educación básica del Cecib Ángel Miguel Arregui Saltos comunidad El Castillo, cantón*

*Guaranda, provincia Bolívar, período noviembre 2023-febrero 2024* [Tesis de Pregrado, Universidad Estatal de Bolívar]. https://dspace.ueb.edu.ec/items/9b7158c7-007e-4d63-bf5f-691198e47233

Gushqui Guamán, D. F. (2025). *Material didáctico manipulativo para el aprendizaje matemático en niños de 5 a 6 años en el Colegio Militar N°6 Combatientes de Tapi, cantón Riobamba* [Tesis de Pregrado, Universidad Nacional de Chimborazo.]. http://dspace.unach.edu.ec/bitstream/51000/15080/3/Gushqui%20G.%2C%20Damaris%20F.%20%282025%29%20Material%20did%C3%A1ctico%20manipulativo%20para%20el%20aprendizaj.pdf

Herrera Nieves, L. B., Ferrel Ballestas, L. F., Flórez Gómez, D. Y., & Gómez De la Rosa, N. (2022). Diseño de Cartilla para la Enseñanza de la Biología en Estudiantes de la Cultura Wayuu bajo los Principios del DUA. *Revista latinoamericana de educación inclusiva*, *16*(2). https://www.scielo.cl/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S0718-73782022000200089

Ilbis Paca, J. B. (2024). *Métodos para la enseñanza del Kichwa en la Educación Bilingüe e Intercultural preescolar* [Tesis de Pregrado, Universidad Tecnológica Indoamérica]. https://hdl.handle.net/20.500.14809/7330

León Soto, S. A., Gavica Espin, E. V., Verdezoto Bajaña, R. V., Magallanes Mayorga, M. M., & Bajaña Peña, A. A. (2025). La educación híbrida desde diferentes contextos. *Ciencia Latina Revista Científica Multidisciplinar*, *9*(2), 8214-8235.

Ley Orgánica de Educación Intercultural (2015). https://educacion.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2017/02/Ley_Organica_de_Educacion_Intercultural_LOEI_codificado.pdf

Loza, R., Condori, J., Mamani, J., & Santos, F. (2021). Paradigma sociocrítico en investigación. *PSIQUEMAG/ Revista Científica Digital de Psicología*, *9*(2), 30-39. https://doi.org/10.18050/psiquemag.v9i2.2656

Ministerio de Educación. (2018). *Diseño Curricular de Educación General Básica Intercultural Bilingüe*. https://educacionbilingue.gob.ec/wp-content/uploads/2021/01/CURRICULO-EIB-288-PAGINAS.pdf

Moreta Cachimuel, C. (2023). *Metodología del modelo de sistema de educación Intercultural bilingüe para la enseñanza de la lengua kichwa.* [Tesis de Maestría, Universidad de Otavalo]. https://repositorio.uotavalo.edu.ec/handle/52000/1215

Muñoz Guanolema, L. F. (2023). *La enseñanza de la lengua kichwa como segunda lengua, en la UECIB Kitu Kara, cantón Quito, provincia de Pichincha* [Tesis de Maestría, Universidad Politécnica Salesiana]. http://dspace.ups.edu.ec/handle/123456789/25297

Neil, D., & Cortez, L. (2018). *Procesos y Fundamentos de la Investigación Científica* (Primera edición). Editorial Utmach.

Organización de Estados Iberoamericanos. (2021). *Ruta Pedagógica 2030*. https://oei.int/wp-content/uploads/2021/12/ruta-pedagogica-2030.pdf

Padilla Caballero, J. E. A., Roja Zuñiga, L. M., Valderrama Zapata, C. A., Ruiz de la Cruz, J. R., & Cabrera de Ruiz, K. F. (2022). Herramientas digitales más eficaces en el proceso enseñanza-aprendizaje. *Horizontes Revista de Investigación en Ciencias de la Educación*, *6*(23), 669-678. https://doi.org/10.33996/revistahorizontes.v6i23.367

Ramos Galarza, C. (2020). Los alcances de una investigación. *Revista CienciAmérica*, *9*(3), 1-6.

Reglamento de Régimen Académico, RESOLUCIÓN-SO-003-No-008-CG-UNAE-R-2015 (2015). https://unae.edu.ec/wp-content/uploads/2019/12/reglamento-de-regimen-academico.pdf

Roa Rocha, J. C. (2022). Examining Three Crucial Second Language Acquisition Theories and their Relationship in the Acquisition Process by a Six-Year-Old Nicaraguan Girl*. *Mextesol Journal*, *46*(4). https://www.mextesol.net/journal/index.php?page=journal&id_article=46394

Simbaña Marcatoma, J. C., Alcoser Alcoser, L. G., Daquilema Guaraca, J. J., & Quinte Guaranda, L. M. (2025). Fortalecimiento del aprendizaje del kichwa mediante la implementación derecursos didácticos interculturales en los alumnos del 8°, 9° Y 10° Año de E.G.B. de la U.E.C.I.B. “Cantón Alausí”, Parroquia Achupallas, Cantón Alausí, Período 2022 – 2023. *Ciencia Latina Revista Multidisciplinar*, *9*(2). 17271-Texto%20del%20artículo-83037-1-10-20250617.pdf

Tenemaza Guanulema, S. P., & Moyolema Guamán, J. P. (2024). *Estrategias didácticas para la revitalización del idioma kichwa* [Tesis de Pregrado, Universidad Nacional de Chimborazo]. http://dspace.unach.edu.ec/bitstream/51000/13409/1/Tenemaza%20G.%2C%20Sandra%20P.%282024%29%20ESTRATEGIAS%20DID%C3%81CTICAS%20PARA%20LA%20REVITALIZACI%C3%93N%20DEL%20IDIOMA%20KICHWA.pdf

Tito Valencia, G. C. (2023). *“Viva Quechua”, diseño de libro ilustrado, para contribuir a la revaloración del idioma quechua en los colegios públicos de Lima* [Tesis de pregrado, Pontificia Universidad Católica del Perú]. https://tesis.pucp.edu.pe/server/api/core/bitstreams/05ceb86f-57fd-4937-81b6-5760c4873c5d/content

UNESCO. (2017). *Estrategias didácticas. Guía para profesores de educación indígena*. https://ich.unesco.org/es/project-education

Useche, M., Artigas, W., Queipo, B., & Perozo, E. (2019). *Técnicas e Instrumentos de Recolección de datos cuali-cuantitativos* (Primera edición). Editorial Universidad de La Guajira.

Vargas Murillo, G. (2017). RECURSOS EDUCATIVOS DIDÁCTICOS EN EL PROCESO ENSEÑANZA APRENDIZAJE. *Revista Cuadernos*, *58*(1). http://www.scielo.org.bo/pdf/chc/v58n1/v58n1_a11.pdf

Vigotsky, L. (1979). *El desarrollo de los procesos psicológicos superiores*. Harvard University Prew. vigotski%20LIBRO%20COMPLETO-el-desarrollo-de-los-procesos-psicologicos-superiores%20SIN%20COPYRIGHT.pdf

Vigotsky, L. S. (1930). *La imaginación y el arte en la infancia*. Ediciones Akal. https://www.terciario.ememoa.esc.edu.ar/biblioteca/Psico%202C%20La_imaginacion_y_el_arte_en_la_infancia%20vigotsky.pdf

Villar Benítez, P. Y. (2025). *La cartilla pedagógica. Un aporte para la construcción de una planificación situada en una escuela secundaria rural, intercultural y bilingüe en la provincia de Neuquén"* [Tesis de Posgrado, Universidad Nacional de Comahue]. https://rdi.uncoma.edu.ar/bitstream/handle/uncomaid/18893/tif%20villar%20final.pdf?sequence=1&isAllowed=y

Vygotsky, L. (1934). *Pensamiento y Lenguaje*. Ediciones Fausto. https://abacoenred.org/wp-content/uploads/2015/10/Pensamiento-y-Lenguaje-Vigotsky-Lev.pdf

Yule, G. (2010). *The Study of Language* (Fourth edicion). Cambridge University Press. https://sharifling.wordpress.com/wp-content/uploads/2018/09/the-study-of-language-george-yule.pdf

# ANEXOS

## Anexo 1: Prueba diagnóstica



**Anexo 2: Resultados de la prueba diagnóstica**

| | Equivalencia / estudiantes | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Preguntas** | **Excelente** | **Muy bueno** | **Bueno** | **Aprobado** | **Reprobado** |
| Escriba en el idioma kichwa las siguientes palabras. | | **1** | **8** | **8** | **1** |
| Escriba la traducción las siguientes frases | | | | | **18** |
| Una con una línea cada palabra con la imagen correspondiente. | | **17** | | **1** | |
| Busca las siguientes palabras en la sopa de letra. | | **16** | | **2** | |
| Escribir los nombres en kichwa de los siguientes objetos | | | **2** | **4** | **12** |
| Dibujo y pinto según corresponda las palabras del recuadro. | | | **1** | **2** | **15** |

**Anexo 3: Técnica de entrevista**

**UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN**
**CARRERA DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE**
**TÉCNICA DE ENTREVISTA SEMIESTRUCTURADA**

**Tema**: Cartilla pedagógica como herramienta didáctica para el fortalecimiento del idioma kichwa en estudiantes de nacionalidad venezolana en cuarto de básica en la UECIB Amawta Rikchari.

**Estudiante:** Jessenia Alvarracin **Tutor:** **Fecha:** **Lugar:**
**Entrevistada/o:** **Profesión:** **Años de experiencia:**
**Cargo:**
**No se incluye la entrevista, sino unicamente las preguntas.**

| **INTRODUCCIÓN** | | | |
|---|---|---|---|
| **PRESENTACIÓN** | 1. ¿Podría presentarse brevemente? | | |
| | 2 ¿Cuál fue su mayor interés por aprender el idioma kichwa? | | |
| **VARIABLE INDEPENDIENTE: HERRAMIENTA DIDÁCTICA CARTILLA PEDAGÓGICA** | | | |
| **DIMENSIÓN** | **INDICADOR** | **PREGUNTA** | **RESPUESTA** |
| **2 Estrategias Didácticas y Recursos** | - Presencia de actividades lúdicas y participativas<br>- Uso de imágenes, ilustraciones y apoyos visuales para relacionar palabra en Kichwa con dibujo.<br>- Integración de elementos culturales. | 3 ¿Cuál ha sido su experiencia en la enseñanza del kichwa, en esta unidad educativa? | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | 4 ¿Cuál es su método de enseñanza del idioma hacia todos sus estudiantes, en particular a sus estudiantes de nacionalidad venezolana o de otras nacionalidades? | |
| | -Adecuación de las actividades al contexto y nivel de comprensión de estudiantes ecuatorianos y venezolanos | 5 ¿Cómo cree usted que los estudiantes de nacionalidad venezolana y otras nacionalidades, toman la enseñanza del idioma? | |
| | | 6 ¿Cómo adapta usted sus enseñanzas a los diferentes niveles de estudiantes? | |
| **VARIABLE DEPENDIENTE: FORTALECIMIENTO DEL IDIOMA KICHWA** | | | |
| **4 Uso del Kichwa en contextos cotidianos y culturales** | - Participación activa de los estudiantes en actividades orales.<br>-Uso espontáneo o guiado de expresiones en Kichwa durante juegos tradicionales, cuentos y adivinanzas. | 7 ¿Cómo percibe usted la participación de los estudiantes durante las clases de kichwa u otras actividades? | |
| | - Motivación e interés hacia el aprendizaje del Kichwa percibidos por los docentes. | 8 ¿Qué papel Juega la motivación en el aprendizaje del idioma kichwa? | |

| | | | |
|---|---|---|---|
| | - Integración de estudiantes de nacionalidades ecuatoriana y venezolana en actividades compartidas en Kichwa | | |
| **CIERRE** | | | |
| **Comentarios o preguntas adicionales:** | | | |

**Anexo 4: Fichas de observaciones**

Nombre: Jessenia Alvarracin
1. Datos Informativos
• Área: Lengua Kichwa
• Curso: Cuarto de básica
• Docente: Sandra Correa
• Institución: UECIB Amawta Rikchari.
Ficha de observación
**Primera ficha de observación Solo la ficha no los resultados.**

| **Sección** | **Descripción** | **Observaciones** |
|---|---|---|
| Datos generales | Fecha, hora, grado, número de estudiantes, docente. | |
| Dinámica del Aula | Actividades realizadas (canciones, diálogos, juegos), uso del kichwa vs. español. | |
| Participación Estudiantil | Nivel de dominio (básico, medio, avanzado), actitudes (entusiasmo, timidez), uso de lengua materna. | |
| Estrategias Docentes | Recursos (pictogramas, materiales vivenciales), metodologías (lúdicas, vivenciales). | |
| Aspectos Positivos/ negativos | Fortalezas (motivación cultural), debilidades (falta de fluidez), sugerencias. | |
| Reflexión Participante | Rol del observador, interacciones personales, impacto cultural. | |

**Anexo 5: Valorización del aprendizaje de los estudiantes post intervención**

| | Calificación | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| **Preguntas** | **xcelente** | **y buena** | **Buena** | **robado** | **probado** |
| a en el idioma kichwa las siguientes palabras | tudiantes | diantes | | | |
| a la traducción las siguientes frases | diantes | diantes | diantes | | |
| on una línea cada palabra con la imagen correspondiente. | udiantes | diante | diantes | | |
| an un trabalenguas en kichwa y español | diantes | | | diantes | diantes |
| ir los nombres en kichwa de los siguientes objetos | udiantes | diantes | | | |
| y pinte según corresponda las palabras del recuadro. | udiantes | diantes | | | |
| a tres colores que más les guste en el idioma kichwa y español. | udiantes | diantes | | | |
| a del 1 al 10 en el idioma kichwa. | diantes. | diantes | diante | | |

**Anexo 6: Cartilla Pedagógica**

# Universidad Nacional de Educación

# UECIB Amawta Rikchari

## Cartilla Pedagógica



En cada palabra aprendida se teje un lazo con nuestra cultura, tradiciones y sabiduría ancestral

## Quito- Ecuador

## 2026

UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN

UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN

AMAWTA RIKCHARI Unidad Educativa

# Cartilla Pedagógica para la enseñanza del idioma kichwa

Autora: Jessenia Alvarracin

Tutor: Germán Flores Bonilla

Rector de la UECIB Amawta Rikchari: Leandro Yuquilema Illicachi

Quito - Ecuador

2026

# Presentación

La cartilla pedagógica busca promover el uso del kichwa en estudiantes venezolanos y originarios de cuarto nivel elemental, sustentándose en datos que se recogieron, con la prueba de diagnóstico, observación participante, diarios de campo y contenidos curriculares pertinentes. Su estructura consiste en capítulos con conceptos y actividades adaptadas a su contexto cultural y nivel de comprensión, facilitando así el fortalecimiento del idioma y el aprendizaje efectivo.

Incorpora además una metodología participativa orientada a desarrollar habilidades comunicativas en kichwa, lo que contribuye a reforzar la identidad cultural y el sentido de pertenencia de los estudiantes

**AUTORA**: Jessenia Alvarracin

**TUTOR**: Germán Flores Bonilla

**RECTOR DE LA UECIB AMAWTA RIKCHARI:**

Leandro Yuquilema Illicachi

# CONTENIDOS

## CAPÍTULO 1: PALABRAS QUE ABREN PUERTAS

Descripción general

Saludos (Napaykuna)

Despedidas (Minchayaykuna)

Días de la semana (Hunkaypa punchakuna)

Meses del año (Watapa punchakuna)

Actividades

Evaluación

## CAPÍTULO 2: CONOCIENDO MI CUERPO MÁGICO

Descripción general

Partes del cuerpo humano

Familia (Ayllumanta)

Actividades

Evaluación

## CAPÍTULO 3: AMIGOS DOMÉSTICOS Y AMIGOS SALVAJES

Descripción general

Animales domésticos (wasi wiwakuna)

Animales Salvajes

Actividades

Evaluación

## CAPÍTULO 4: NÚMEROS MÁGICOS CON EL ARCOIRIS EN MIS MANOS

Descripción general

Números naturales (tipay yupaykuna)

Decenas (chunkakuna)

Centenas (pachakkuna)

Colores (tullpukuna)

Actividades

Evaluación

## CAPÍTULO 5: HISTORIA QUE CUENTA Y DIVERSIÓN QUE APRENDE

Descripción General

Cuentos

juegos tradicionales

Adivinanzas

Actividades

## VOCABULARIO

Palabras en general

Cosas de la cocina

## REFERENCIAS

# CAPÍTULO 1

## Palabras que abren puertas

### DESCRIPCIÓN GENERAL



La actividad está orientada a abordar los elementos básicos para el aprendizaje del idioma kichwa. Incluye saludos y despedidas que abarca las expresiones cotidianas, los días de la semana y los meses del año como parte esencial para la comprensión y manejo del tiempo en la lengua y finalmente actividades prácticas que permiten aplicar y fortalecer estos conocimientos en contextos reales, promoviendo una conexión cultural y comunicativa integral con el idioma kichwa.

# NAPAYKUNA (SALUDOS)

Alli Puncha: Buenos días

Alli chisi: Buenas tardes



Alli tuta: Buenas noches

# Imanalla

Imanalla kanki: Hola, ¿cómo estas?



## Despedidas (Minchayaykuna)

Chisikaman: hasta la tarde

Minchakaman/
shuk
punchakaman:
hasta el otro día



Kayakaman: hasta
mañana

shuk killakaman: hasta el próximo mes

Shuk watakaman: hasta el próximo año

# Días de la semana (hunkaypa punchakuna)

Awaki: Lunes

Awkarik: Martes

Chillay: Miércoles

Kullka: Jueves

Chaska: Viernes

Wacha: Sábado

Inti: Domingo



# Meses del año (Watapa killakuna)

Kulla: Enero

Panchi: Febrero

Pawkar: Marzo

Ayriwa: Abril

Aymuray: Mayo

Raymi: Junio

Sitwa: Julio

Karma: Agosto

Kuski: Septiembre

Wayru: Octubre

Sasi: Noviembre

kapak: Diciembre



## ACTIVIDADES

### Actividad 1.



Para hacer uso de los saludos y despedidas se creará un juego de movimiento en donde, se pone música para animar a los niños a moverse libremente por el aula o espacio donde estén.

Cuando la música suene, cada niño debe encontrar a otro compañero y saludarlo usando diferentes formas, como un apretón de manos, una palmada, un choque de codos, o un saludo inventado.

# Actividad 2

**Ordena y Agrupa".**

Se prepara un conjunto de tarjetas con los nombres de los días de la semana y otro conjunto con los nombres de los meses del año. Se mezclan las tarjetas y se reparten entre los niños o se colocan en una mesa para que los niños las tomen.



Los niños interactúan entre sí para ordenar correctamente las tarjetas de los días de la semana en secuencia y luego hacer lo mismo con los meses del año.

Pueden hacerlo en grupo, discutiendo y ayudándose para memorizar el orden.

Para hacer la dinámica más divertida, se puede agregar una pequeña competencia o hacer que cada niño diga un día o mes en voz alta antes de colocarlo en la secuencia.

# Evaluación

1. Escribe una despedida

¿Cuál es el primer día de la semana?

Ordena los días de la semana comenzando por lunes.

¿Qué día es después del miércoles?

¿Qué día tienes la clase de matemáticas? (Adaptar a la realidad del estudiante)

¿Cuántos meses hay en el año?

Escribe los meses del año en orden.

¿En qué mes celebras tu cumpleaños?

# Capítulo 2 Conociendo mi cuerpo mágico

## Descripción general



Esta sección se enfoca en el reconocimiento y aprendizaje de las principales partes del cuerpo humano en kichwa, así como la identificación y nombres de los miembros de la familia. A través de un enfoque lúdico y significativo, integrando además conceptos sobre la familia que permiten fortalecer la identidad cultural y el sentido de pertenencia en un contexto comunitario. Esta unidad promueve el conocimiento corporal y familiar desde una perspectiva intercultural, fomentando el respeto hacia el propio cuerpo y el entorno familiar en la lengua originaria.

# Miembros de la familia

Papá: tayta

Mamá: mama

Hijo: Churi

hija:Ushushi

Hermana: Pani

Hermano: Wawki

Tío: tiyu

Tia: tiya



Abuelo: hatun tayta

Abuela: hatun mama

Primo: Sispawawki

Prima: sispapani

# Partes del cuerpo Humano

Akcha: Pelo

Uma: Cabeza

Ñawimillma:Ceja

Tirku: Frente

Chikira: Pestaña

Ñawi: Ojo

Rinri: Oreja

Shimi: Boca

Kiru: Diente

Kunka: Cuello

Kashtuna: Quijada

Uya: Rostro

kunkatulla: Nuca

Rikramuku: Codo

Tunkuri: Garganta

Raku: Pecho

Maki: Mano

Makiruka: Dedos de la mano

Kallu: Lengua

Chaka tullu: Costilla

Kunkuri: Rodilla

Chuchu ñawi: Senos

Wiksa: Barriga

Shunku: Corazón

Raku chanka: Pierna

kunkuri: Rodilla

Chaki: Pie

Sillu: Uña

Talun: Talon

Raka: Vagina

Ullu: Pene



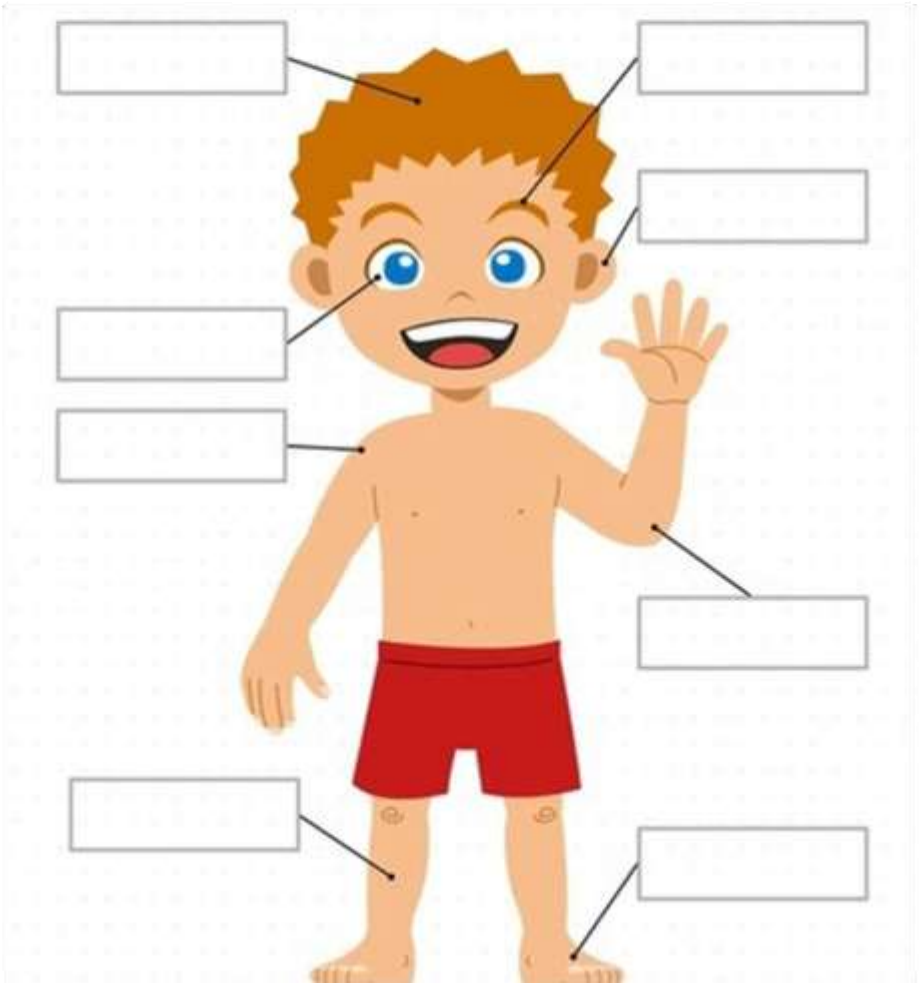

## Actividades

1. La actividad consiste en que el profesor dice en voz alta órdenes que comienzan con "Simón dice", por ejemplo: "Simón dice toca tu Uma", "Simón dice mueve tus chakikuna", y de la misma manera con los miembros de la familia.
2. Los niños deben seguir solo las instrucciones que comienzan con "Simón dice". Si la instrucción no empieza así, no deben obedecer.
3. Se pueden incluir distintas partes del cuerpo para que los niños las identifiquen y relacionen con el movimiento.

4. Además, se puede hacer una ronda final donde cada niño mencione una parte del cuerpo y todos imiten el movimiento juntos.

# Evaluación

Coloca en cada una de las flechas los nombres correspondientes de cada parte del cuerpo.





UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN

# Realiza un árbol genealógico



# CAPÍTULO 3

## Amigos domésticos y Salvajes

### Descripción General



Este capítulo invita a los estudiantes a conocer y valorar la diversidad de animales que viven cerca de nosotros y en ecosistemas lejanos, fomentando una actitud de respeto y cuidado hacia todas las formas de vida que habitan la Tierra, reconociendo su importancia para el equilibrio del planeta y promoviendo la sensibilidad para proteger su hábitat y bienestar.

# Animales domésticos

Allku: perro



Wakra: Vaca



Chita: Chivo



Wiwika: Oveja





Kuchi: Cerdo



Atallpa: Gallina



Chuchi: Pollo



Mishi: Gato



Ukucha: Ratón



Kunu: Conejo



# Animales Salvajes

Ukumari: Oso



Uturunku: Tigre



Taruka: Venado



Kuntur: Condor



Pillpintu: Mariposa



Culebra: Amaru



Lobo: Atuk



Mono: Kushillu



# Actividades

**"Clasificación y sonidos de animales"**

1. Se presentan imágenes o figuras de diferentes animales, tanto salvajes y domésticos.
2. Los niños deben clasificar los animales en dos grupos: animales domésticos y animales salvajes.
3. Después, se invita a los niños a imitar el sonido de cada animal para asociar la imagen con su sonido característico.
4. Para fomentar la interacción, se pueden hacer preguntas a los niños sobre dónde viven esos animales, qué comen o cómo se cuidan.
5. Se puede complementar la actividad contando una pequeña historia o anécdota breve sobre alguno de los animales salvajes para despertar más interés.

# Evaluación

¿Tienes algún animal doméstico en casa? ¿Cómo es?

¿Qué animales salvajes te llamaron la atención? ¿Por qué?

¿Qué animales no podrían vivir en nuestra casa? ¿Por qué?

¿Qué otros animales viven cerca de nosotros? ¿Por qué?

¿Cómo se llama el animal doméstico que tienes en casa?

¿Cuál es la diferencia entre los animales salvajes y los domésticos?

¿Por qué algunos animales son domésticos y otros son salvajes?



# CAPITULO 4

## Números mágicos con el arcoíris en mis manos

### Descripción general



Este apartado se enfoca en la enseñanza de los números y sus secuencias, promoviendo el desarrollo del pensamiento lógico y la comprensión del orden numérico en los estudiantes. A través de diversas actividades, se busca que los niños identifiquen, relacionen y utilicen los números en su vida diaria de manera divertida y significativa. La combinación del aprendizaje numérico con el de los colores permite fortalecer habilidades cognitivas y sensoriales, haciendo del proceso educativo una experiencia más integral y motivadora.



## Los números (yupaykuna)

| | | |
|---|---|---|
| 1 | 2 | 3 |
| Shuk | Ishkay | Kimsa |
| 4 | 5 | 6 |
| Chusku | Pichka | Sukta |
| 7 | 8 | 9 |
| Kanchis | Pusak | Iskun |

## Decenas (chunkakuna)

| | | |
|---|---|---|
| 10 | 20 | 30 |
| Chunka | ishkay chunka | kimsa chunka |

| | | |
|---|---|---|
| 40 | 50 | 60 |
| Chusku chunka | Pichka chunka | Sukta Chunka |
| 70 | 80 | 90 |
| Kanchis Chunka | Pusak chunka | Iskun Chunka |

## Centenas (patsakkuna)

| | | |
|---|---|---|
| 100 | 200 | 300 |
| Patsak | Ishkay Patsak | Kimsa Patsak |
| 400 | 500 | 600 |
| Chusku Patsak | Pichka Patsak | Sukta Patsak |
| 700 | 800 | 900 |
| Kanchis Patsak | Pusak Patsak | Iskun Patsak |

# TULLPUKUNA (Los colores)

**Yana:** Negro



**Waylla:** Verde



**Ankasyu:** Celeste



**Yurak:** Blanco



**Puka:** Rojo



**Maywa:** Morado



**Killu:** Amarillo



**Kishpu:** Tomate



**Ankas:** Azul

**Paku:** Café

**Inti:** Plomo

**Wamintsi:** Rosada



# Actividades

**Explota los globos de colores según el número".**

**Desarrollo de la actividad:**



Se preparan globos de diferentes colores y se les asigna un número (puede estar escrito o vocalmente asignado).

Se da una instrucción tipo: "Exploten tres globos amarillos" o "Exploten cinco globos rojos".

Los niños deben identificar el color indicado y contar para explotar la cantidad precisa de globos del número dado. La actividad continúa variando cantidades y colores, fomentando la atención, reconocimiento numérico y visual, además de la coordinación motora.

Puede hacerse en equipos para promover la cooperación y la comunicación entre estudiantes.

## Evaluación

1. ¿Cuál es el número que viene después del 3?
2. ¿De qué color es el sol?
3. Escribe el número que representa cinco.
4. ¿De qué color es una manzana?
5. Cuenta cuántos dedos tienes en una mano.



# Capítulo 5
# Historia que cuenta y diversión que aprende

## Descripción general



"En este capítulo se abordan los cuentos, las adivinanzas y los trabalenguas como recursos pedagógicos que favorecen el desarrollo del lenguaje y la expresión oral. Su propósito es incentivar en los niños la creatividad, la imaginación y el gusto por la lectura mediante actividades lúdicas y participativas. A través de estas dinámicas, los estudiantes fortalecen su vocabulario, mejoran su pronunciación, desarrollan la comprensión lectora y adquieren mayor seguridad al comunicarse".

# Cuentos

## (Ñawpa Sumak Rimay)



Shuk charik runami tiyashka. Shuk punchaka paypa warmimi wañushka. Chaymantami llaki llaki purikushka. Chaypimi shuk supaywan tuparishka supayka chikan churanakunatami churarishka kashka, payka:

- Imamantatak wakakunki; nishkami Charik runaka:

- Ñuka warmimi wałñushka; nishkami Chayka supayka:

- Ama wakaychu, llashak kullkita kukpika, kanpa warmita rikuchisha, supaymi kani; nishkami.

Shinami chay charik runaka tukuylla kullkita kushka. Supayka churanakunata llukchishpami, ninan kushikuywan: supayta rikuwankichu: nishka. Kipaka asishpa, asishpami, tukuylla kulikita apashpa rishka.



Había una vez un hombre muy rico. Un día, su esposa murió, A causa de ello deambulaba con inmensa tristeza. Por ahí se encontró con un diablo, que vestía unos extraños ropajes, quien le preguntó diciéndole: - ¿Por qué estás llorando? El hombre rico le contestó - Mi esposa ha muerto Entonces el diablo le dijo: No llores, si me das suficiente plata, yo haré que veas a la esposa, yo soy el diablo, le había dicho. Así, pues el hombre rico le dio toda la plata que poseía. El diablo sacándose los ropajes y en medio de una gran alegría le dijo: ¿Ves tú al diablo? Luego burlándose del hombre rico, el diablo se marchó, llevándose consigo toda la plata.

# UKUCHA MASHA TUKUSHKAMANTA

## "El ratoncito que entro de yerno"

Nawpa pachapika, shuk ukuchami masha tukushka nin. Payka tutamanta llukshishpami, chishimanka tulu junta muruwan wasimanka muyuk kashka, nin. Shuk tutamanta llukshishpa túlu sarawan tikrak kashka. Kutin shuk tutamanta llukshishpa tulu junta alverjaswan tikrak kashka Ukuchaka tulu tulumi murutaka chayachik kashka. Kutin shuktak rikuk runakunaka, ima ninan murukunata churak mashamar kashka nishpami nin kashka. Shina kakpimari, shuk punchaka tamyashka nin, chayka chay tutaka, ukuchakuka ña mana tikrashkachu Suedrokuna tutamanta rikuk, rikpika, shukukuchakullami turupi, sarakuta amul- lirayak wañushka sirikushka nin. Chay ukuchakumi masha kashka nin, Chay pun chamantami mashaka chinkashka, nin.



Cuentan que, en tiempos pasados, un ratoncito se convirtió en yerno. Dicen que él salía muy temprano y ya tarde regresaba con costal lleno de granos. Salía muy de mañana y regresaba con un costal de arveja. El ratón siempre llevaba de costal en costal los granos. Y otros que observaban decían - Qué buen yerno que ha sido, como trae los granos. Pero, dicen que un cierto día llovió mucho, y esa noche ya no regresó el ratoncito. Y cuando los suegros habían salido a buscar dicen que sólo encontraron un ratoncito muerto en el lodo con un granito de maíz en la boca. Dicen que ese ratoncito había sido el yerno. Y desde ese día había desaparecido el yerno.

# Juegos tradicionales

## Hankashpa Pukllayta (RAYUELA)



Hankashpa pukilaytaka tawkapura pukllanallami kan. Shinapash tukuylla pukllakkunami shuk "ficha" katakta charina kan. Allpapimi kanchis ukuta aspishpa rurana kan. Sapan (cada uno) ukumi shuk punchapa shutita chaskinka, shina: Awaki, awkarik, chillay, kulika, chaska, wacha, inti. Kullka punchaka tukuylla pukilakkunapa samana kuskami kan; kaypika ishkay chakiwan shayarishpa samanallami.

Pukllakka, shuk "ficha" kataktami chulla chakiwan haytashpa ñawpachishpa apana kan, awaki punchamanta kallarishpa inti punchakaman. Maykanpash shina chayachita ushashpaka, shuk ukupi wasichita ushanmi. Chay wasika chay pukllakpalla samana kuskami tikran. Shinapash, aspishkataka mana sarunachu kan; shinallata "ficha" katakpash mana aspishkapi sakirinachu kan, manyamanpash mana llukshinachu kan. Shinallatami kayshuk pukllakkunapash katina kan. Shinapash shukpa wasichishkataka pawashpami yallina kan. Na shuk mashi ishkay wasikunata katilla wasichikpika, kayshuk pukllakkunaka "arriendo" nishka kuskakuta mañashpami chimpayta ushana kan, shinapash "ficha" kataktaka haytashpa pawachita ushanapachami kan. Kay pukllayka, tukuylla kanchis punchakunapi wasikuna huntakpimi tukurinka.




La rayuela se puede jugar entre 2 o más personas y en turno, pero cada uno debe tener su ficha que es una plancha pequeña y lisa. Esta ficha es empujada con un solo pie, para deslizar por el piso de cuadro en cuadro. Para ello, se dibuja en el suelo un conjunto de 7 cuadrados unidos y representados de lunes a domingo. El cuadro denominado "jueves" es el sitio donde los jugadores pueden descansar con los 2 pies. La persona que logre deslizar la ficha desde lunes hasta domingo, sin pisar las líneas de la rayuela, y sin sacar la ficha fuera de los cajones, tiene derecho a marcar su casa en el cajón que desee, la que servirá de descanso exclusivo para ese jugador. Cuando uno de los jugadores marca 2 casas seguidas, el otro jugador no avanzará a saltar, entonces hay que solicitar arriendo de un espacio estrecho para poder cruzar y avanzar el juego. El juego terminará cuando los jugadores hayan marcado casas en todos los días de la semana.

## Chaka (El Puente)

Ishkaypurami chimpapura shayarishpa maki hapirishpa chakata ruranka. Shinallata paykunami shuk mishiumurupa shutikunawan shutirinka. Kayshuk pukilakkunaka chumpipi rantiranti warkurishpami, chaka ukuta yallita kallarinka, kay takita takinkakaman:

"Runa purik kuskapika/ shuk chakamari urmashka/ allichichun kachashunmi/ ima kuri kullkiwanshi/

lulun kara allishi kanka/

apuk yallichun shuyashunmi/ paypak churika urmarinkami".

Kay taki tukurikpika shukmi chakapi urmarinka, payka shuk mishkimurutami akllana kan. Maykanta akllashpapash chay mishkimuru washamanmi shayarinka. Shinami katinka tuku- ylla pukllakkuna chakapi urmarinkakaman. Puchukaypika, paypura tantanakushkami rantimanta aysarinka, maykan yalli sinchi kayta riksichinkapak.

Dos jugadores se paran de frente haciendo puente con las manos. Cada uno de ellos elige una fruta sin que sepan los demás. El resto se forman en fila, cogiendo la cintura del compañero del frente. Así van pasando por debajo del puente mientras cantan esta canción: "Anda birundo birundero/ donde pasa tanta gente/ un puente se ha caído/ mandaremos a componer/ con que plata de dinero/ con la cascara del huevo/ que pase el rey que ha de pasar/ y el hijo del conde se ha de quedar". Cuando se acaba la canción, uno de los jugadores debe quedarse atrapado en el puente. Esta persona debe elegir entre las dos frutas nombradas por los componentes del puente. Según lo elegido van ubicándose detrás del jugador correspondiente. Cuando todos los jugadores están formando el puente" tiran cada uno hacia un lado para medir la fuerza y ver qué grupo gana.

## IMASHIKUNA

## "Adivinanzas"



Imashi imashi mamaka sirikun wawaka tushukun.

Que será, que será, la mamá acostada y la hija bailando.



Imashi imashi ñukaka kayta risha kanka chayta riy chaypi tuparishun.

Que será, que será, el que dice yo voy para acá, tú te vas. Por allá y más allá nos encontramos.



Imashi, imashi Inti tamyapi llukshik tullpuyuk akchata charin.

Que será, que será, sale cuando está lloviendo hace sol, tiene el pelo de todo color.

# Actividades

Para trabajar con los niños la identificación de personajes, se puede usar una dinámica donde se presenten personajes con adivinanzas que ellos deben resolver, luego se le pregunta a cada niño quién es el personaje y por qué, seguimos con un juego de imitación para que actúen o hagan sonidos del personaje, reforzando al final su nombre, color y número si aplica, integrando así aprendizaje de números y colores de forma lúdica y participativa.



# Vocabulario (Shimikuna)

Hatun: grande
Uchilla: pequeño
Antawa: carro
Yura: árbol
Wara: pantalón
Ushuta: zapato
Sara: maíz
Chilina: naranja
Chiwilla: piña
Palanta: plátano
Wasi: casa
Punku: puerta
Kawitu: cama
Agua: yaku
Sol: inti
Libro: kamu
Fuego: nina
Silla: tiyarina
Lápiz: killkana kaspi
Pataku: mesa
Nanay: dolor
killkana pirka: pizarrón
Shuti: nombre
Yachachik: profesor
Imachik: verbo
Manka: olla
Tullpa: Fogon
Mikuna uku: Comedor
wisha: Cuchara
Yanta: Leña
Pachachi: Reloj
Katana: cobija
Kachi: sal
Challwa: Pez
Palta: Aguacate
Chapak: Policia
Antawachik: Chofer
Alli mikuna: Comida buena
Tushuna: bailar
Purina: Caminar
Takshana: Lavar
Ñuya: Yo
Pay: El
Muchico: Sombrero
Paychi: Arete

UNIVERSIDAD NACIONAL DE EDUCACIÓN

# Referencias


Conejo A, s.f.KURI-SHIMI KICHWA FUNCIONAL PARA HISPANO Y KICHWA HABLANTES, DINEIB. kuri_shimi_curso_de_kichwa_basico.pdf

Chicaiza,E., Chicaiza, D., (2023). WIRAKUCHAKUNAMANTA SHIMI. Universidad Intercultural De Las Nacionalidades Y Pueblos Indigenas Amawtay Wasi. WIRAKUCHAKUNAMANTA-SHIMI-DIGITAL.pdf





UNIVERSIDAD
NACIONAL DE
EDUCACIÓN